

.181

Décembre - December 2022

BERCHEM

NEWS



Une nouvelle passerelle à la gare p.12

Een nieuwe loopbrug aan het station p.13



Berchem
brussels

WWW.BERCHEM.BRUSSELS
Facebook: @1082berchem



FR Il est essentiel de lire, d'encourager à la lecture et ne pas hésiter à «lire à voix haute, avec les oreilles»... Notre Reine, Mathilde, a choisi de mettre à l'honneur, en cette fin d'année, le Campus Kasterlinden et notre commune, lors d'une visite à l'occasion de l'ouverture de la «semaine de lecture à voix haute». Merci à sa Majesté pour sa grande implication et son écoute! Les fêtes de fin d'année et notre traditionnel Marché de

Noël approchent également à grands pas! Avec les illuminations qui font si chaud au cœur. C'est pour cela que nous avons voulu les garder, mais en limitant les périodes d'éclairage, vu le contexte économique et l'explosion des coûts de l'énergie. Nous mettons bien sûr également en œuvre un plan d'actions concrètes pour limiter nos consommations!

Nous avons enfin repris une vie «normale», avec de nombreuses activités qui ont été des succès de foule: la soirée du Bourgmestre, la première semaine du bien-être animal, la parade et le bal des monstres à l'occasion d'Halloween auxquels je tenais particulièrement, les cérémonies patriotiques du 11 novembre au départ de l'ancienne église, le jogging de la paix organisé une fois de plus de main de maître par notre commune, l'inauguration de notre antenne de quartier de sécurité et de prévention à Hunderenveld, les activités de nos seniors avec notamment un spectacle de théâtre et une excursion.

Le devoir de mémoire et de reconnaissance, la convivialité, la reconnaissance du rôle important que jouent nos animaux de compagnie, la sécurité de proximité traduisent l'importance des liens essentiels qui nous (ré)unissent! Au même titre que notre action quotidienne pour améliorer le service rendu à nos habitants et la qualité de notre espace public: la rénovation en profondeur de la rue de Grand-Bigard avance à grands pas, la mise en place du labyrinthe des fleurs et verger fleuri pour protéger un espace vert est lancée, notre commune est désignée comme pilote pour la mise en place du permis d'urbanisme par voie électronique et la passerelle que nous attendions depuis 10 ans est installée par Infrabel: un beau geste architectural!

Belles et heureuses fêtes à toutes et à tous!

Christian Lamouline,
votre Bourgmestre

NL Lezen is belangrijk en ook het aanmoedigen van lezen is belangrijk. De traditionele voorleesweek ging dit jaar door onder de titel "Lezen met je oren"... Naar jaarlijkse gewoonte gaf Koningin Mathilde de aftrap voor de Voorleesweek met een voorleesmoment. Daarvoor zakte ze dit jaar af naar basisschool Kasterlinden in onze gemeente. Wij danken dan ook nogmaals hare Majesteit voor haar betrokkenheid en inzet voor dit mooie initiatief.

Ook de eindejaarsfeesten en onze traditionele kerstmarkt naderen met rasse schreden! En overal duiken hartverwarmende lichtjes op. We wilden ze jullie ondanks de energiecrisis niet ontzeggen. We gaan er wel spaarzaam mee om door met tijdschakelaars te werken zodat de energiekosten binnen de perken blijven. En uiteraard werken we ook aan een plan met concrete acties om ons verbruik te drukken!

Eindelijk konden we de draad weer oppikken met ons "normale" leven, met tal van activiteiten die steeds enorm veel bijval kenden: het burgemeestersfeest, de eerste editie van de Week van het dierenwelzijn, de Griezelsbeestenstoet en het Griezelsbeestenbal, die me na aan het hart liggen, met Halloween, de vaderlandslievende ceremonies op 11 november met vertrek vanaf de oude kerk, de Jogging van de Vrede, die ook nu weer vakkundig door onze gemeente in de steigers werd gezet, de officiële opening van onze preventie- en veiligheidsantenne in Hunderenveld, de activiteiten ten behoeve van onze senioren, waaronder een theatervoorstelling en een uitstap.

De plicht tot herinneren en erkennen, het bevorderen van het gezellige karakter van onze gemeente, het erkennen van de belangrijke rol die onze huisdieren in ons leven spelen, de buurtveiligheid,... stuk voor stuk vertalen ze het essentiële belang van al die banden die ons (opnieuw) samenbrengen! En dat geldt evenzeer voor onze dagelijkse inzet om de dienstverlening aan onze inwoners en de kwaliteit van onze openbare ruimte naar een hoger niveau te tillen: de werken in het kader van de gevel-tot-gevel renovatie van de Groot-Bijgaardenstraat vorderen vlot, met de aanleg van het bloemenlabyrint en de bloeiende boomgaard om een groene ruimte te beschermen werd een begin gemaakt, Sint-Agatha-Berchem werd aangesteld als pilootgemeente voor de invoering van het onlineplatform voor het elektronisch indienen van aanvragen voor stedenbouwkundige vergunningen en de voetgangersbrug, waar we al 10 jaar op wachten, werd door Infrabel geplaatst: een architectonische parel!

Ik wens jullie alvast fijne feestdagen!

Christian Lamouline,
jullie Burgemeester

Publication communale
de Berchem-Sainte-Agathe

Avenue du Roi Albert 33
1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@berchem.brussels

Édit. resp.

Christian Lamouline, Bourgmestre
Avenue du Roi Albert 33
«Les textes signés engageant
exclusivement leur(s) auteur(s)»
Reproduction autorisée moyennant
mention de la source sauf
spécification contraire.

Impression:

Manufast - papier écologique.

Layout et mise en page:

Agence Yellow
www.yellow.brussels

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem

Koning Albertlaan 33
1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@berchem.brussels

Verantw. Uitg.

Christian Lamouline, Burgemeester
Koning Albertlaan 33
"De ondertekende teksten verbinden
uitsluitend hun auteur(s)"
Reproductie toegestaan mits
vermelding bron en onder voorbehoud
van tegengestelde opgave.

Drukkerij:

Manufast-milieuvriendelijk papier.

Design:

Yellow Agency
www.yellow.brussels



Administration communale

Avenue du Roi Albert 33,
1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11
info@berchem.brussels

Gemeentebestuur

Koning Albertlaan 33,
1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11
info@berchem.brussels



Retour en images sur nos dernières activités: Een terugblik op onze laatste activiteiten:

FR COMMUNE

► Département des Affaires Stratégiques:

Service Prévention - Évaluatrice Interne (niv. A) - 38/38 - CDI
Contrat de Quartier Durable - Architecte (niv. A) - 38/38 - CDI (lié à un subsidie)
Contrat de Quartier Durable - Chargé de mission de projets socio-économiques (niv. A)
38/38 - CDI (lié à un subsidie)

► Service Interne pour la Protection et la Prévention au travail:

Conseiller en Prévention Niveau 1 (niv. A4) - 38/38 - CDR

► Département des Affaires Techniques:

Développement & Urbanisme - Inspecteur en charge des infractions urbanistiques
(niv. B) - 38/38 - CDI
Service Espace public - Fonctionnaire Mobilité (niv. B) - 38/38 - CDI
Service Bâtiments - Secrétaire administratif (niv. B) - 38/38 - CDI

► Département Affaires du Citoyen:

Service Développement économique - Assistant administratif (niveau C) - 19/38 - CDR

► Département Éducation et Temps Libre:

Service Petite Enfance - Puéricultrice.teur ACS (niv. C) - 38/38 - CDR
Service Enseignement - Logopède sous statut d'indépendant

La description complète des postes à pourvoir est à consulter sur:
jobs.1082berchem.brussels/ Sollicitations uniquement en ligne.

NL GEMEENTE

► Departement Strategische Zaken:

Preventie - Interne Evaluator (niv. A) - 38/38 - COD
Duurzaam Wijkcontract - Architect (niv. A) - 38/38 - COD
(gekoppeld aan een subsidie)
Duurzaam Wijkcontract - Sociaal-economische en participatieve projectleider
(niv. A) - 38/38 - COD (gekoppeld aan een subsidie)

► Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het werk:

Preventieadviseur Niveau 1 (niv. A4) - 38/38 - Vervangingscontract

► Departement Technische Zaken:

Dienst Openbare Ruimte - Mobiliteitsambtenaar (niv. B) - 38/38 - COD
Dienst Gebouwen - Administratief secretaris (niv. B) - 38/38 - COD
Ontwikkeling & Stedenbouw - Inspecteur inzake stedenbouwkundige overtredingen
(niv. B) - 38/38 - COD

► Departement Burgerzaken:

Dienst Economische ontwikkeling - Administratief assistent (niveau C) -
19/38 - Vervangingscontract

► Departement Opvoeding en Vrije Tijd:

Dienst Binnenschoolse opvang - Opvangbegeleider (niv. C) - 38/38 - COD

De volledige functiebeschrijving kan opgevraagd worden op:
jobs.1082berchem.brussels/ Sollicitaties enkel online.



Semaine du bien-être animal
Week van dierenwelzijn



Parade Halloween & Bal des Monstres
Halloween-optocht & Griezelsbeestenbal



Visite de la Reine Mathilde à l'école Kasterlinden
Bezoek van Koningin Mathilde aan de Kasterlindenschool



Cérémonie patriotique
Patriotische herdenking



Jogging de la Paix
Joggingvan de Vrede



Inauguration antenne LISA
Inhuldiging LISA-antenne

La sécurité des habitants, une coordination à tous les niveaux pour de meilleurs résultats!

FR La zone de police Bruxelles Ouest en un clin d'œil (données 2021):

- Créée en 2002, elle regroupe 5 communes: Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren, Koekelberg, Jette, Molenbeek-Saint-Jean
- 223.469 habitants et en constante croissance = 5ème zone du pays en nombre d'habitants
- Taille: 17,5 km² dont 269,4km² de voiries
- 100ème zone du pays par son budget: 83.960.653€ dont une dotation communale de Berchem-Sainte-Agathe de 5.870.787€
- Un commissariat central et 8 commissariats décentralisés, donc un à Berchem-Sainte-Agathe, rue des Alcyons.
- Un Chef de Corps: Luc Ysebaert
- 908 membres effectifs

Un fonctionnement proche de celui d'une commune.

Un Collège de Police

Il est composé de l'ensemble des Bourgmestres des communes de la zone et a autorité sur le corps de police et son chef de corps pour toutes les questions liées à l'organisation et la gestion de la zone. Actuellement, Christian Lamouline, notre Bourgmestre en est le président pour un an et ce jusqu'en avril 2023.

Un Conseil de Police

Le conseil de police est l'organe démocratique, comparable au conseil communal, qui est chargé de veiller au fonctionnement de la zone de police. Des représentants de chaque commune composant la zone de police siègent au sein de ce conseil. Le conseil de police dispose de compétences en matière budgétaire, d'ouverture de postes et de nominations. Le conseil de police se compose des cinq bourgmestres et de 26 conseillers.



Un Conseil zonal de sécurité

Il veille à la mise en œuvre du plan zonal de sécurité et est composé des 5 Bourgmestres, du Procureur du Roi, du Chef de Corps de la zone de police, du directeur-coordonnateur de la police fédérale. Les fonctionnaires de prévention des 5 communes y sont invités, permettant ainsi une bonne coordination entre les différents niveaux de pouvoir.

Tous ces organes visent un seul objectif final: assurer la meilleure sécurité possible pour tous les habitants de la zone.

Le plan zonal de sécurité et Hotspot

Pour atteindre cet objectif, les différents organes de la zone, avec l'implication active des autorités locales, ont défini pour 2020-25 un plan décliné en 5 axes qui se base, entre autres, sur le plan national de sécurité et sur le plan global de sécurité & de prévention de la Région de Bruxelles-Capitale:

- Sécurité routière
- Trafic de drogue
- Vol dans les habitations
- Violence intrafamiliale
- Lutte contre la radicalisation/extrémisme/terrorisme

Ces priorités sont également reprises au niveau local et mises en œuvre à Berchem-Sainte-Agathe de plusieurs façons. Avec des patrouilles qui circulent dans nos quartiers, avec des interventions effectuées par des équipes de la zone, avec un commissariat ouvert tous les jours (rue des Alcyons). Ces actions sont suivies au sein d'une «Coordination de sécurité». Il s'agit de réunions de coordination qui ont lieu au minimum deux fois par mois et qui réunissent le Bourgmestre, le commissaire responsable pour la commune de Berchem-Sainte-Agathe et son adjoint, un représentant de la zone et notre service de Prévention.

Y sont relayés les constats de terrain faits par nos agents, les retours des habitants et des PLP (Partenariat Local de Prévention), de la police locale et de la zone donnant ensuite lieu à des actions spécifiques concertées parfois également avec l'appui de services spécialisés de la zone (Bikers, recherche locale, Service Famille et Mœurs, Trafic, l'appui canin, ...). Des lieux spécifiques ont été identifiés au sein de la zone de police dont 3 dans notre commune: les hotspots.

Ces actions peuvent concerner l'ensemble de notre territoire: plan «Squat», développement du réseau de caméras, opérations coups de poing, fermeture

des parcs,... ; des quartiers spécifiques: antennes de prévention et de sécurité dans deux quartiers, installation de radars temporaires dans les rues où la vitesse a été constatée comme excessive, actions «coup de poing» contre le trafic de drogue dans certaines rues ou quartiers, action de sensibilisation & de prévention contre le cambriolage par les agents du service prévention dans les rues où une recrudescence de ce type de faits a été constatée, Bois du Wilder... ; des thématiques particulières: contrôle de la conduite des trottinettes, le respect de chacun dans les parcs & plaines de jeu...

Les actions locales comme la prévention contre les cambriolages s'organisent en collaboration avec nos agents de quartier. Chaque quartier de notre commune a au moins un agent attiré dont le rôle est de créer un lien de proximité avec les habitants et relayer ses constats. Ils sont un appui essentiel pour développer un plan d'action adapté aux besoins locaux.

En plus de ces réunions de coordination de sécurité locale, la commune collabore avec la zone sur des thématiques plus spécifiques:

- LA CSIL (Cellule de Sécurité Intégrale Locale): outil de lutte contre le terrorisme et l'extrémisme violent, ces réunions impliquent également d'autres services communaux comme le service «Population» afin d'assurer une veille régulière de la situation sur notre territoire.
- La Plateforme de lutte contre les violences intrafamiliales: récemment mise en place au sein de la zone, la commune y participe via son service Prévention et doit permettre de mieux lutter contre ce problème et assurer une meilleure prévention et encadrement des victimes.

La sécurité est donc bien l'affaire de tous et nous reviendrons dans les prochaines éditions du Berchem News sur la manière dont les différents axes du plan zonal de sécurité sont mis en œuvre à Berchem-Sainte-Agathe.



De veiligheid van de burger: coördinatie op alle niveaus voor de beste resultaten

NL De politiezone Brussel-West in een notendop (gegevens 2021):

- De zone werd in 2002 met 5 gemeenten opgericht: Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Koekelberg, Jette en Sint-Jans-Molenbeek.
- 223.469 inwoners met een bevolkingscijfer dat een stijgende trend vertoont = op 4 na meest dichtbevolkte zone van het land
- Grootte: 17,5 km² met 269,4 km wegen
- qua begroting, de honderdste van het land: 83.960.653€, inclusief de dotatie van Sint-Agatha-Berchem ten belope van 5.870.787€
- Een centraal commissariaat en 8 gedecentraliseerde commissariaten, waarvan één in Sint-Agatha-Berchem, Alcyonsstraat.
- Een korpschef: Luc Ysebaert
- 908 vaste medewerkers

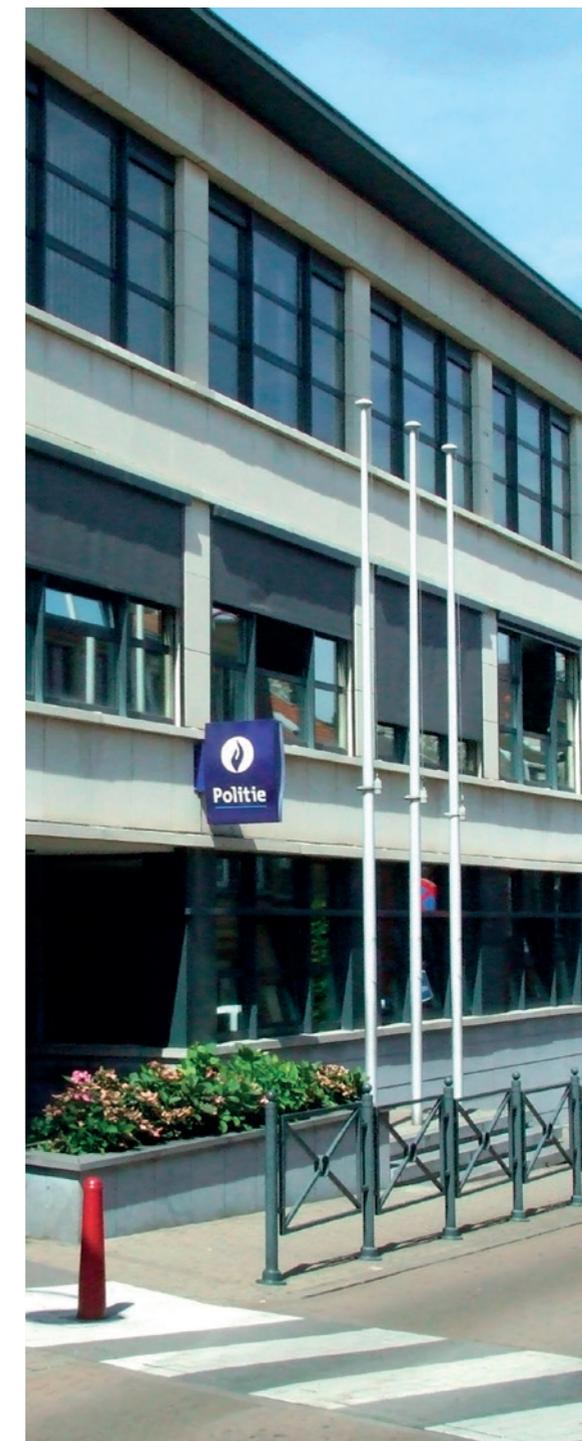
Een werking naar het model van de gemeenten.

Een Politiecollege

Dat College is samengesteld uit de burgemeesters van de verschillende gemeenten die tot de zone behoren. Het stuurt ook het politiekorps en de korpschef aan inzake de organisatie en het beheer van de zone. Momenteel, tot april 2023, geeft onze burgemeester, Christian Lamouline, leiding aan het College.

Een Politieraad

De politieraad is het democratische orgaan, gelijkaardig aan de gemeenteraad, dat toeziet op het functioneren van de politiezone. In deze raad zetelen vertegenwoordigers van elke gemeente van de politiezone. De politieraad heeft bevoegdheden inzake begroting, openstellen van vacatures en de benoemingen. De politieraad is samengesteld uit de vijf burgemeesters en 26 raadsleden.



Een Zonale veiligheidsraad

Die ziet toe op de implementatie van het zonaal veiligheidsplan en is samengesteld uit de 5 burgemeesters, de procureur des Konings, de korpchef van de politiezone, de directeur-coördinator van de federale politie. De preventieambtenaars van de 5 gemeenten worden ook uitgenodigd met het oog op een vlotte coördinatie tussen de verschillende machtsniveaus.

Al die instanties streven eenzelfde einddoel na: de grootst mogelijke veiligheid garanderen voor alle inwoners van de zone.

Het Zonaal veiligheidsplan en hotspots

Om dat doel te bereiken hebben de verschillende instanties van de zone, met de actieve medewerking van de lokale overheden, een plan voor 2020-25 opgesteld, verdeeld over 5 krachtlijnen. Dat plan gaat onder meer uit van het Nationaal Veiligheidsplan en het Globaal Veiligheids- en Preventieplan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

- Verkeersveiligheid
- Drugshandel
- Woninginbraken
- Intrafamiliaal geweld
- Strijd tegen radicalisering/extremisme/terrorisme

Die krachtlijnen worden ook op lokaal niveau overgenomen en binnen Sint-Agatha-Berchem op diverse wijzen uitgerold: met patrouilles die onze wijken doorkruisen, met interventies door de ploegen van de zone, met een commissariaat (aan de Alcyonsstraat) dat alle dagen is geopend. Al die verschillende acties worden binnen de "Veiligheidscoördinatie" opgevolgd. Concreet houdt dat in dat er minimaal twee keer per maand coördinatievergaderingen worden opgezet met de burgemeester, de voor de gemeente Sint-Agatha-Berchem verantwoordelijke commissaris, evenals zijn adjunct, een vertegenwoordiger van de zone en onze Preventiedienst.

Hier worden de door onze agenten op het terrein vastgestelde feiten aangekaart, evenals de feedback van de bewoners en van de buurtinformatienetwerken (BIN's), de lokale politie en van de zone die uiteindelijk leiden tot specifieke gezamenlijke acties met soms gespecialiseerde diensten van de zone (bikers, lokaal researchteam, de dienst Jeugd, Gezin en Zeden, Verkeer, hondenbrigade,...) ter ondersteuning. Binnen de politiezone werden specifieke plaatsen, waarvan

3 in onze gemeente, geïdentificeerd die hotspots worden genoemd.

Bij dergelijke acties kan het gehele grondgebied zijn betrokken: het antikraakplan, de uitbouw van het cameranetwerk, High Impact Operations, het sluiten van de parken,...; specifieke wijken: de preventie- en veiligheidsantennes in twee wijken, de tijdelijke plaatsing van een radar in straten waar overdreven snelheid werd vastgesteld, de "high impact" operaties gericht op de drugshandel in bepaalde straten of wijken, sensibiliserings- en preventiecampagnes om inbraken te vermijden door medewerkers van de Preventiedienst in straten waar een heropleving van dit soort criminaliteit werd vastgesteld, Wilderbos,...; bijzondere thema's: controle op het gebruik van steps, het respecteren van eenieder in parken en speeltuinen,...

Lokale acties zoals de preventie van inbraken worden georganiseerd in samenwerking met onze wijkagenten. Elke wijk van onze gemeente heeft een wijkagent die tot taak heeft een nauwe band met de inwoners te creëren en zijn bevindingen door te geven. Zij vormen een essentiële steun bij de ontwikkeling van een actieplan dat aan de plaatselijke behoeften is aangepast.

Naast die vergaderingen op vlak van de lokale veiligheidscoördinatie werkt de gemeente ook samen met de zone rond specifieke thema's:

- De lokale integrale veiligheidscellen (LIVC): als instrument in de strijd tegen terrorisme en gewelddadig extremisme worden bij deze vergaderingen ook andere gemeentediensten betrokken, zoals de dienst "Bevolking", zodat de situatie op ons grondgebied regelmatig kan worden opgevolgd
- Het platform gericht op de strijd tegen partner- en familiaal geweld. Dit platform werd recent binnen de zone in de steigers gezet en de gemeente zet hier via haar Preventiedienst mee de schouders onder. Uiteindelijk moet dit platform ons in staat stellen dit probleem beter te bestrijden en zorgen voor een betere preventie en omkadering van de slachtoffers.

Veiligheid is dus inderdaad een zaak van iedereen. In de volgende edities van onze Berchem News brengen we beslist verslag uit over hoe de verschillende krachtlijnen van het zonaal veiligheidsplan in Sint-Agatha-Berchem worden geïmplementeerd.



La nouvelle passerelle de la gare est enfin arrivée

On l'annonçait depuis longtemps. La structure préfabriquée de la passerelle de la gare est arrivée fin octobre.

FR En effet, cette structure de la passerelle cyclo-piétonne a été livrée le week-end des 22-23 octobre. Elle mesure 50m de long et 3m de large (escaliers compris), et pèse pas loin de 130 tonnes. L'installation a été effectuée avec l'aide d'une des plus grandes grues mobiles de Belgique (700 tonnes).

La passerelle cyclo-piétonne est dotée de rampes permettant aux cyclistes d'acheminer leur vélo de part et d'autres des escaliers, d'un éclairage LED, d'un accès PMR, et de deux ascenseurs qui seront installés par la SCNB.

Cette passerelle, véritable beauté architecturale, représente un investissement de près de 4 millions d'euros. Elle est conçue en acier Corten, ou acier patinable, qui se caractérise par une corrosion naturelle et lui confère sa teinte rouille. L'ouvrage doit être finalisé pour le printemps 2023.

D'ici là, Infrabel procède au reste des travaux d'aménagement autour de la passerelle. Par ailleurs, nous restons attentifs à la situation du passage à niveau Nestor Martin et comptons sur Infrabel pour réfléchir à une solution sécurisante de ce côté.

Dans le cadre des travaux à la gare, la Drève de l'Aérodrome sera fermée au niveau de la place de la gare jusqu'au vendredi 23/12/2022.

Durant cette période, le haut de la drève est mis en double sens, ce qui signifie que toute personne empruntant la Drève de l'Aérodrome doit la remonter et sortir par l'avenue Charles-Quint.

Réduction de 3 à 2 bandes de circulation dans l'avenue Charles-Quint afin que l'entrée et la sortie dans l'avenue de l'Aérodrome puissent se faire via ce couloir de sécurité.

Planning du chantier:

- Les travaux ont lieu principalement en journée (6h30-18h30)
- Il y aura également des travaux de nuit (22h-6h) du lundi 12 jusqu'au dimanche 18 décembre 2022 inclus.

Quelles conséquences pour les riverains?

- Bruits possibles suite à l'usage d'engins de chantier et de grues ferroviaires.
- La passerelle temporaire reste accessible pendant toute la durée des travaux.
- Des déviations locales et des changements dans les accès sont possibles, en fonction des phases de chantier.
- Présence et circulation de véhicules à proximité du chantier.

INFO

Infrabel: contact@infrabel.be - 02/525 22 11

De nieuwe voetgangersbrug aan het station is eindelijk aangekomen

Er werd al lang over gesproken. Eind oktober werd de prefab-structuur van de voetgangersbrug over de sporen geplaatst.

NL Om precies te zijn werd de structuur voor de voetgangers-/fietsersbrug tijdens het weekend van 22-23 oktober geleverd.

Ze is 50 meter lang en 3 meter breed (inclusief trappen) en weegt nagenoeg 130 ton.

De brug werd met behulp van een van de grootste mobiele kranen (700 ton) van het land op zijn definitieve plaats gezet. De voetgangers-/fietsersbrug is aan beide zijden voorzien van een hellend vlak waarlangs fietsen naar boven kunnen worden geduwd, een toegang voor PBM, en twee liften die door de NMBS geïnstalleerd worden. Deze voetgangersbrug, een ware architectonische schoonheid, vertegenwoordigt een investering van bijna 4 miljoen euro. Het is gemaakt van Cortenstaal, oftewel verweringsstaal, dat wordt gekenmerkt door natuurlijke corrosie en een roestkleur geeft.

Tegen de lente van 2023 moet het kunstwerk zijn voltooid. Intussen werkt Infrabel vlijtig voort aan de inrichtingswerken rondom de brug.

Daarnaast blijven we aandachtig voor de situatie aan de overweg Nestor Martin en rekenen we erop dat Infrabel nadenkt over een veilige oplossing aan deze kant.

Planning voor de werken:

- De werken gebeuren hoofdzakelijk overdag (tussen 06.30 en 18.30 uur)
- Er wordt ook een aantal keer 's nachts gewerkt (van 22.00 tot 06.00 uur) van maandag 12 tot en met zondag 18 december 2022.

Wat is de impact voor de buurtbewoners?

- Mogelijke geluidshinder als gevolg van de werfmachines en de spoorkranen.
- De tijdelijke brug blijft gedurende de duur van de werken operationeel.
- Plaatselijke omleidingen en aanpassingen wat betreft de toegang zijn mogelijk en afhankelijk van de fase van de werken.
- Aanwezigheid van verkeer van voertuigen in de omgeving van de bouwplaats

INFO

Infrabel: contact@infrabel.be - 02/525 22 11



In het licht van de werken aan het station wordt de Vliegveldreef ter hoogte van het stationsplein afgesloten tot en met vrijdag 23/12/2022.

Tijdens die periode wordt bovenin de dreef tweerichtingsverkeer ingevoerd. Dat betekent dat wie gebruik maakt van de Vliegveldreef die helemaal moet oprijden om er langs de Keizer Karellaan weer uit te rijden.

Op de Keizer Karellaan wordt het aantal rijstroken teruggebracht van 3 naar 2 zodat het in- en uitrijden van de Vliegveldreef via deze veiligheidskorridor vlot kan verlopen.



Contrat de Quartier Durable «Cité Moderne»: recherche partenaires pour animer et revitaliser le quartier!

FR Notre Contrat de Quartier Durable s'articule autour de trois grands volets: la construction d'équipements, la rénovation d'espaces publics et la revitalisation sociale du quartier par la mise en œuvre de projets (dits «socio-économiques») répondant aux besoins et demandes des habitant.e.s qui ont été et continueront à être impliqués à toutes les étapes du processus. Ces initiatives seront portées par les associations, les citoyens et les services publics.

L'ensemble du Conseil communal a alloué un budget de 2.625.000€ pour ces projets «socio-économiques» qui pourront débuter dès 2023 et seront financés durant 4 ans.

Appel à projets

Projets portés par des associations

Un des objectifs clé des projets socio-économiques est de développer le réseau associatif et la présence d'associations dans le quartier autour de ces cinq thématiques:

- Biodiversité cultivée: projet d'agriculture urbaine sur une parcelle verte du périmètre.
- Se divertir et se cultiver: projets culturels et artistiques dans le quartier.
- Zéro déchet: Initiatives pour un quartier tendant vers le zéro déchet.
- Place aux femmes: Projets favorisant la participation active des femmes à la vie du quartier.
- AMO: développement d'un service d'Action en Milieu Ouvert.

Vous êtes membre d'une association berchemoise ou non, vous connaissez des personnes impliquées dans ce type de projet? N'hésitez pas à en parler autour de vous et à introduire la candidature de votre association avant le 31 décembre 2022.



Tous les documents utiles sont disponibles sur le site de la commune ou auprès de la cheffe de projet: <https://berchem.brussels/fr/contrat-de-quartier-durable/>

02/464 04 71 – jphilippot@berchem.brussels

Projets portés par les services communaux

Ces projets compléteront les thématiques portées par les associations et concerneront plus spécifiquement les thématiques suivantes:

- Territoire Zéro Chômeur de Longue durée: projet de création d'une Entreprise à but d'emploi au sein du quartier.
- Mission locale: projet visant à encourager la (re)mise à l'emploi et l'insertion socio-professionnelle au sein du quartier.
- Berchem Digital: espace numérique visant à lutter contre la fracture numérique.
- Agents de proximité: projet renforçant la présence d'agents de proximité sur le terrain (écoute, médiation, ...).
- Du Sport pour tous.tes: projet favorisant la pratique sportive pour tous les habitant(e)s.
- Ateliers durabilité: projet visant à encourager les initiatives durables.

Budget citoyen/participatif

Enfin, une partie du budget des projets socio-économiques est réservée aux initiatives citoyennes. Des appels à projets visant les habitant.e.s du périmètre seront lancés deux fois par an, pendant 4 ans. L'objectif est de promouvoir la cohésion sociale par la mise en place d'activités portées par les citoyens. Cette partie des projets socio-économiques sera lancée dès 2023! Il s'agira du premier budget citoyen/participatif de la commune et portera sur un montant de 100.000 euros.



Découvrez nos enjeux en détails sur particip.berchem.brussels

Duurzaam Wijkcontract "Moderne Wijk": op zoek naar partners om de wijk te animeren en nieuw leven in te blazen!

NL Ons Duurzaam Wijkcontract is gebaseerd op drie belangrijke componenten: de bouw van voorzieningen, de renovatie van openbare ruimten en de sociale revitalisering van de wijk door de uitvoering van projecten (de zogenaamde "sociaal-economische" projecten) die beantwoorden aan de behoeften en eisen van de bewoners, die bij alle fasen van het proces betrokken zijn en zullen blijven. Deze initiatieven zullen worden uitgevoerd door verenigingen, burgers en overheidsdiensten.

De hele Gemeenteraad heeft een budget van 2.625.000€ uitgetrokken voor deze "sociaal-economische" projecten, die al in 2023 kunnen beginnen en over 4 jaar worden gefinancierd.

Oproep tot projecten

Projecten van verenigingen

Een van de belangrijkste doelstellingen van de sociaal-economische projecten is de ontwikkeling van het verenigingsnetwerk en de aanwezigheid van verenigingen in de wijk rond deze vijf thema's:

- **Gecultiveerde biodiversiteit:** stadslandbouwproject op een groen perceel grond binnen de perimeter.
- **Ontspanning en expressie:** culturele en artistieke projecten in de wijk.
- **Zero afval:** initiatieven voor een afvalvrije wijk.
- **Plaats voor vrouwen:** projecten ter bevordering van de actieve deelname van vrouwen aan het buurtleven.
- **AMO:** ontwikkeling van een rechtstreeks toegankelijke jeugdhelpersdienst voor jongeren.

Bent u lid van een vereniging in Sint-Agatha-Berchem of niet, kent u mensen die bij dit soort projecten betrokken zijn? Aarzel niet om er in uw omgeving over te praten en de aanvraag van uw vereniging vóór 31 december 2022 in te dienen.



Alle relevante documenten zijn beschikbaar op de website van de gemeente of bij de projectleider: <https://berchem.brussels/nl/duurzaam-wijkcontract/>

02/464 04 71 – jphilippot@berchem.brussels

Projecten uitgevoerd door gemeentelijke diensten

Deze projecten vormen een aanvulling op de thema's van de verenigingen en hebben specifiek betrekking op de volgende thema's:

- **Buurt zonder langdurige werkloosheid:** een project voor de oprichting van een tewerkstellingsbedrijf in de buurt.
- **Werkwinkel:** project ter bevordering van (her)tewerkstelling en van sociaal-professionele integratie in de wijk.
- **Berchem Digitaal:** digitale ruimte ter bestrijding van de digitale kloof.
- **Wijkagent:** project ter versterking van de aanwezigheid van nabijheidsagenten op het terrein (luisteren, bemiddeling, enz.).
- **Sport voor iedereen:** project ter bevordering van sport voor alle inwoners.
- **Duurzaamheidswerkshop:** project om duurzame initiatieven aan te moedigen.

Participatief budget

Ten slotte wordt een deel van het budget voor sociaal-economische projecten gereserveerd voor burgerinitiatieven. De oproepen voor projecten gericht op de inwoners van het gebied zullen twee keer per jaar worden gelanceerd, gedurende 4 jaar. Het doel is de sociale cohesie te bevorderen door de uitvoering van door burgers geleide activiteiten. Dit deel van de sociaal-economische projecten gaat in 2023 van start! Dit wordt het eerste participatief budget, voor een bedrag van 100.000 euro.



Ontdek de uitdagingen in detail op particip.berchem.brussels

Communauté d'énergie

FR La question de l'énergie est plus que jamais au centre des débats. Réduire notre consommation d'énergie, pouvoir produire de l'électricité verte ou utiliser celle de son voisin nous permettent d'agir contre la hausse de nos factures d'électricité et de gaz et de participer à la transition écologique.

Le partage d'énergie est une solution collective qui permet aux propriétaires d'installations photovoltaïques de revendre leur surplus vert et local au voisinage à un prix avantageux, rendant ainsi l'énergie solaire accessible pour ceux qui ne peuvent pas en produire eux-mêmes.

Plusieurs formes de communautés d'énergie existent: une installation sur une copropriété qui fournit de l'électricité pour les communs, mais aussi pour la consommation individuelle des appartements; un bâtiment communal qui alimente plusieurs autres bâtiments à proximité; ou encore les entreprises d'un zoning qui répartissent la production électrique des installations entre elles, selon leurs pics de consommation.

Le Facilitateur Partage et Communautés d'Énergies de Bruxelles Environnement est à votre disposition pour mettre en œuvre votre opération de partage d'électricité au sein de votre bâtiment ou votre projet de communauté d'énergie.

INFO

Contact - facilitateur-pce@environnement.brussels

Energiegemeenschappen

NL Het energievraagstuk staat meer dan ooit centraal in het debat. Door ons energieverbruik te verminderen, groene stroom te kunnen produceren of de stroom van onze burens te gebruiken, kunnen we optreden tegen de stijging van onze elektriciteits- en gasrekeningen en deelnemen aan de ecologische transitie.

Het delen van energie is een collectieve oplossing waarmee eigenaars van fotovoltaïsche installaties hun groene en lokale overschotten tegen een voordelige prijs aan de buurt kunnen verkopen, zodat zonne-energie toegankelijk wordt voor wie ze zelf niet kan produceren.

Er bestaan verschillende vormen van energiegemeenschappen: een installatie op een flatgebouw die elektriciteit levert voor de gemeenschappelijke ruimten, maar ook voor het individuele verbruik van de flats; een gemeenschappelijk gebouw dat verschillende andere gebouwen in de omgeving bevoorraadt; of de bedrijven in een zoneringsgebied die de elektriciteitsproductie van de installaties onderling verdelen volgens hun piekverbruik.

De Facilitator Energiedelen en Energiegemeenschappen biedt u gepersonaliseerde ondersteuning en hulpmiddelen voor de implementatie van uw collectieve zelfverbruik van hernieuwbare energie.

INFO

Contact - facilitateur-pce@environnement.brussels



Charte pour la végétalisation privée de l'espace public

FR Vous souhaitez rendre votre quartier plus vert ? Depuis le 27 septembre, vous pouvez demander une autorisation pour installer une plante grimpante en façade, pour adopter une fosse d'arbre ou encore pour installer une jardinière en voirie.



En plus de renforcer le maillage écologique sur le territoire communal, ces différentes initiatives privées permettent d'améliorer la qualité de vie et le bien-être des citoyens en favorisant le retour de la nature en ville.

Comment faire la demande ?

1. Lisez la charte de végétalisation privée de l'espace public* et assurez-vous que toutes les conditions soient réunies (taille, largeur du passage, espèces autorisées*, ...).
2. Complétez le formulaire* et rassemblez les différentes pièces nécessaires (photos, schéma, ...).
3. Retournez votre dossier par e-mail ou par courrier: transition@hotmail.com
Administration Communale de Berchem-Sainte-Agathe
**Stratégie et Développement
Développement Durable:**
Avenue du Roi Albert 33,
1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Votre dossier sera ensuite examiné par nos services et en cas d'avis positif, une autorisation sera délivrée par le Collège des Bourgmestre et Echevins.

Pour toute demande d'information complémentaire ou de conseil, n'hésitez pas à nous contacter aux mêmes adresses.

*La procédure et tous les documents sont disponibles sur le site internet de la commune (Vous, citoyen > Habiter et vivre > Nature & Transition écologique > Permis de verduriser) ou auprès de la Maison de la Participation.

Handvest voor de particuliere vergroening van de openbare ruimte

NL Wilt u uw buurt groener maken ? Sinds 27 september kunt u toestemming vragen om een klimplant aan uw gevel te plaatsen, een boomkuil te adopteren of een plantenbak in de straat te plaatsen.



Nast de versterking van het ecologische netwerk in de gemeente dragen deze verschillende particuliere initiatieven bij tot de verbetering van de levenskwaliteit en het welzijn van de burgers door de terugkeer van de natuur in de stad te bevorderen.

Hoe kunt u dit aanvragen ?

1. Lees het handvest voor particuliere vergroening van de openbare ruimte* en zorg ervoor dat aan alle voorwaarden worden voldaan (maat, breedte van de doorgang, toegestane soorten planten*, ...).
2. Vul het formulier* in en verzamel de nodige documenten (foto's, schema, ...).
3. Stuur uw dossier terug per e-mail of per post: transitie@berchem.brussels
Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem
**Strategie en Ontwikkeling - Duurzame
Ontwikkeling.** Koning Albertlaan 33, 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Uw dossier zal door onze diensten worden bekeken en bij een positief advies, zal het College van Burgemeester en Schepenen een toestemming afgeven.

Voor verdere informavtie of advies kunt u contact met ons opnemen op dezelfde adressen.

*De procedure en alle documenten zijn beschikbaar op de website van de gemeente (U – Inwoner > Wonen en leven > Natuur en Ecologische transitie > Vergunning tot vergroening) of in het Huis van Participatie.

Labyrinthe de fleurs et verger à la rue des Fleuristes Bloemendoolhof en boomgaard aan de Bloemkwekersstraat

FR Nous vous en avons déjà parlé dans de précédents Berchem News, un verger fleuri verra bientôt le jour sur le terrain communal de la rue des Fleuristes. Après plusieurs ateliers participatifs, un plan des futurs aménagements a été validé, et celui-ci a été validé par le Collège.

NL Zoals we al in eerdere Berchem News hebben vermeld, zal binnenkort een bebloemde boomgaard aangelegd worden op een gemeentelijk terrein in de Bloemkwekersstraat. Na verschillende participatieve workshops werd een plan van de toekomstige inrichtingen opgesteld in het College heeft dit goedgekeurd.

La prochaine étape sera la plantation des arbres qui se fera cet automne-hiver. La plantation des fleurs suivra au printemps.



De volgende stap is het planten van de bomen, wat zal gebeuren deze herfst-winter. Het planten van de bloemen zal tijdens de lente plaatsvinden.

La prochaine étape sera la plantation des arbres qui se fera cet automne-hiver sous forme de chantiers participatifs de type formation-action ouverts à tous.

Ce projet vise plusieurs objectifs complémentaires:

- le (ré)apprentissage de la culture des fruits et des fleurs, et la reconnexion des gens, notamment des enfants, au cycle de la nature ;
- la lutte contre les îlots de chaleur en procurant des espaces de fraîcheur ;
- le maintien et le renforcement de la biodiversité en ville ;
- une dynamique participative pour que ceux qui le souhaitent puissent s'impliquer dans le projet ;
- conserver et développer des espaces ouverts et conviviaux dans la commune afin de conserver son caractère de village dans la ville ;
- ...

INFO

Vous souhaitez en savoir plus sur le projet ou participer aux prochaines activités ?

Faites-le nous savoir par e-mail à transition@berchem.brussels ou par téléphone au 02/563 52 18.



De volgende stap is het planten van de bomen, wat zal gebeuren deze herfst-winter in de vorm van participatieve opleiding-actie workshops, die voor iedereen toegankelijk zullen zijn.

Dit project heeft verschillende complementaire doelstellingen:

- het (her)leren van de fruit- en bloemcultuur en het opnieuw in contact brengen van mensen, vooral kinderen, met de cyclus van de natuur ;
- de bestrijding van hitte-eilanden door het creëren van koelere gebieden ;
- het behoud en de versterking van de biodiversiteit in de stad ;
- een participatieve dynamiek, zodat deze die het wensen bij het project betrokken kunnen worden ;
- het behoud en de ontwikkeling van open en gezellige ruimtes in de gemeente om haar karakter als dorp in de stad te behouden ;
- ...

INFO

U wilt meer weten over het project of wenst aan de toekomstige activiteiten deelnemen ?

Laat het ons weten per e-mail op transition@berchem.brussels of per telefoon op 02/563 52 18.

Assemblée citoyenne pour le climat: construisons ensemble la ville de demain!

FR Inondations, canicules, sécheresses... les dérèglements climatiques sont bel et bien là. Pour que Bruxelles soit une Région agréable à vivre dans un futur proche, il va falloir agir rapidement.

Comment voulons-nous vivre à Bruxelles en 2050? Logement, mobilité, consommation sont autant de thématiques qui nous concernent toutes et tous et sur lesquelles nous pouvons agir. Des logements mieux isolés, des rues plus fraîches et plus calmes, un air plus respirable, ... Cette vision positive de l'avenir, il faut la construire ensemble. C'est pourquoi la Région bruxelloise lance l'Assemblée citoyenne pour le climat.

Concrètement, 10 000 invitations à participer à l'Assemblée sont parties vers les boîtes aux lettres bruxelloises. Sur base des réponses positives et d'une série de critères (âge, sexe, lieu de résidence, diplôme, ...), 100 personnes seront tirées au sort pour participer à l'Assemblée. Celle-ci sera représentative de la diversité de la population bruxelloise.

Une fois l'Assemblée en place, un thème sera débattu avec, comme objectif, la série de recommandations qui seront soumises au Gouvernement de la Région bruxelloise.

Burgerraad voor het klimaat: samen bouwen we de stad van morgen!

NL Overstromingen, hittegolven, langdurige droogte, ... de gevolgen van de klimaatverandering zijn duidelijk aanwezig. Om ervoor te zorgen dat Brussel een aangename regio kan zijn om in te leven, zullen we snel moeten handelen.

Hoe willen we in 2050 in Brussel leven? Huisvesting, mobiliteit en consumptie zijn kwesties die ons allen aangaan en waar iedereen zelf actie kan ondernemen. Beter gerenoveerde woningen, frissere en rustigere straten, een gezondere lucht, ... Deze positieve toekomstvisie moet samen opgebouwd worden. Net daarom richt de Brusselse regering een Burgerraad voor het klimaat op.

Concreet ontvingen 10 000 Brusselse huishoudens een uitnodiging om deel te nemen aan deze Raad. Op basis van de positieve antwoorden en via een reeks criteria (leeftijd, geslacht, woonplaats, diploma, ...) zullen 100 personen geloot worden om effectief deel uit te maken van de Burgerraad. Deze zal representatief zijn aan de diversiteit van de Brusselse bevolking.

Eens de Raad is opgericht zal deze werken rond een specifiek thema met als doelstelling een reeks aanbevelingen te formuleren die aan de Brusselse gewestregering zullen worden voorgelegd.

INFO

Vous souhaitez plus d'informations?
Rendez-vous sur www.assembleeclimat.brussels
Wil je graag meer weten?
Ga naar www.leefmilieu.brussels/klimaatraad

MARCHÉ DE NOËL KERSTMARKT

9, 10 & 11.12



Une quarantaine d'exposants vous attendent au Parvis Sainte-Agathe, dans la rue de Grand-Halleux, à la place du Roi Baudouin et à la place Schweitzer (côté rue des Soldats). Ils vous proposent divers produits de bouche et articles d'artisanat.

Een veertigtal standhouders heten jullie van harte welkom op het Sint-Agathavoorplein, het Koning Boudewijnplein, het Schweitzerplein (langs de Soldatenstraat) en langs de Grand-Halleuxstraat. Je vindt er diverse ambachtelijke levensmiddelen en artikelen

HORAIRES DU MARCHÉ DE NOËL UURREGELING VOOR DE KERSTMARKT

Vendredi/Vrijdag:
16.00 > 23.00

Samedi/Zaterdag:
12.00 > 00.00

Dimanche/Dinsdag:
12.00 > 20.00



PROGRAMME DES ANIMATIONS ANIMATIEPROGRAMMA

VENDREDI - VRIJDAG 9.12
AU PARVIS SAINTE-AGATHE/AAN HET SINT-AGATHAVOORPLEIN:

18.00
Discours et drink d'ouverture/Openingstoespraak en drink

18.30
Prestation d'inauguration de la NSJ Crew
Openingspresentatie van de NSJ Crew

19.00
Prestation musicale de D'Jams & Family
Muzikale presentatie van D'Jams & Family

ANIMATIONS AMBULANTES/AMBULANTE ANIMATIE
Sur le parcours du Marché de Noël/Langs het parcours van de Kerstmarkt:
Présence du Père Noël/Bezoek van de Kerstman

18.00 > 21.00
Paon lumineux/Lichtpaauw

SAMEDI - ZATERDAG 10.12
AU PARVIS SAINTE-AGATHE/AAN HET SINT-AGATHAVOORPLEIN:

16.00 > 20.00
Plusieurs talents se produiront sur le podium au Parvis Sainte-Agathe

Parmi eux:
Certains artistes ayant déjà participé à l'événement Berchem's Got Talent en septembre: Lauralie De Leener, Adnane Lamarti, Roxane Moranduzzo, Mademba Diop, Joe-Glory Nsita et son groupe, Dalia Moqaddem, Hugo Bossut, Elodie Cuvelier, ... et bien d'autres. La NSJ Crew se produira également sur scène.

Diverse talenten spreiden hun kunnen ten toon op het podium aan het Sint-Agathavoorplein. Onder wie: Een aantal artiesten die eerder deelnamen aan het Berchem's Got Talent evenement van afgelopen september: Lauralie De Leener, Adnane Lamarti, Roxane Moranduzzo, ... en vele anderen. Ook de NSJ Crew geeft het beste van zichzelf op het podium

(suite page suivante/vervolg zie volgende pagina)



21.00

Saturday Night Fever, animée par DJ Jake (Pick Hardo Bros) /
Saturday Night Fever met DJ Jake (Pick Hardo Bros)

ANIMATIONS AMBULANTES/AMBULANTE ANIMATIE

Sur le parcours du Marché de Noël/Langs het parcours van de Kerstmarkt:

Présence du Père Noël/Bezoek van de Kerstman

15.00 > 19.00

Parade d'Ours blancs/Witte-berenoptocht

DIMANCHE - ZONDAG 11.12

AU PARVIS SAINTE-AGATHE/AAN HET SINT-AGATHAVOORPLEIN:

14.00 > 16.00

Concert gospel par le groupe Allégresse
Gospelconcert door de groep Allégresse

16.30 > 17.00

Spectacle de Noël de la Carla Dance Company
Kerstshow van de Carla Dance Company

17.00 > 18.00

Proclamation de textes par les Belle-Man d'Amour (voir la page suivante) /
Afkondiging van teksten door de Belle-mannen d'Amour (zie volgende pagina)

18.00

Prestation de clôture par la NSJ Crew
Afsluitende presentatie door de NSJ Crew

ANIMATIONS AMBULANTES/AMBULANTE ANIMATIE

Sur le parcours du Marché de Noël/Langs het parcours van de Kerstmarkt:

Présence du Père Noël/Bezoek van de Kerstman

16.00 > 17.00

Présence des mascottes Mickey et Minnie
De mascottes Mickey en Minnie op doortocht



9 > 14



VEND. VRIJ 09. 12
> MER. WOEN 14. 12

ATTRACTIONS FORAINES - KERMISATTRACTIES

Cette année, il y aura davantage d'attractions foraines,
pour le plus grand plaisir des plus jeunes.

Tot groot jolijt van de allerkleinsten tekenen dit jaar extra
kermisattracties present.



**Les «Belle-Man d'Amour»
seront au marché de Noël de
Berchem-Sainte-Agathe!**
**De "Belle-Mannen d'Amour" staan
op de Berchemse Kerstmarkt!**

FR En cette période des fêtes approchantes, auriez-vous envie d'envoyer des vœux, des poésies, des textes aux personnes qui vous sont chères? Nous serons présents au marché de Noël pour récolter vos vœux ou vous aider à les écrire, trouver l'inspiration pour honorer une personne chère à votre cœur! Ensuite, selon votre envie, nous pourrions délivrer votre message de vive voix à la personne concernée ou lui faire une belle surprise et lui déclamer sur le podium du marché le dimanche 11 décembre à 17h.

INFO

Heures de permanence des Belleman d'Amour
sur le Marché de Noël: samedi 10 et
dimanche 11 décembre de 10h00 à 12h00.

Email: bellemandamour@gmail.com

Ou via notre page Fb «Belle-Man d'Amour»

NL Met de feestperiode in het vooruitzicht heb je misschien zin om wensen, gedichten of andere teksten te bezorgen aan mensen die jou dierbaar zijn? Wij zullen er zijn voor jou, op de Kerstmarkt, om je wensen te oogsten of je te helpen ze op te schrijven, inspiratie te vinden om iemand in de bloemetjes te zetten die je na aan het hart ligt! En als jij dat wil, dan kunnen we jouw boodschap daarna ook gaan afleveren aan de persoon in kwestie, of zorgen voor een mooie verrassing door je boodschap op het podium af te roepen op zondagavond 11 december om 17 u.

INFO

De Belle-Mannen d'Amour zitten voor jou klaar op de Kerstmarkt op zaterdag 10 en zondag 11 december van 10h00 tot 12h00.

Contact via Email: bellemandamour@gmail.com,
of via Facebook op " Belle-Man d'Amour "

21/12

14.00 > 19.00

Marché terroir
MARCHÉ
DE L'ALLÉE
VERTE
BERCHEM-SAINTE-AGATHE



Terroir markt
GROEN-
DREEF
MARKT
SINT-AGATHA-BERCHEM

Édition de Noël - Kersteditie

► 19 Rue Jean Baptiste Vandendrieschstraat

FR Les producteurs du Marché de l'Allée Verte organisent une édition de Noël le mercredi 21 décembre.

Vous y trouverez de belles idées cadeaux, diverses animations, des boissons chaudes et une agréable ambiance de Noël.

Notez aussi que le Marché de l'Allée Verte fermera une seule semaine, à savoir le 4 janvier.

NL De producenten van de Groendreefmarkt organiseren een kersteditie op woensdag 21 december met mooie geschenkideeën, diverse animaties, warme dranken en een gezellig kerstsfeer.

Noteer alvast dat de Groendreefmarkt slechts één week gesloten is, nl. op 4 januari.

Longue nuit au jour court

Au creux de l'hiver, il existe un moment particulier où la nuit est la plus longue et le jour le plus court. Le moment idéal pour prévoir un programme réjouissant ! Le marché de l'Allée Verte ouvre ses étals dès 14h en face du GC De Kroon. On y cueille toujours un sourire, un bon légume ou un chouette fromage et ce jour-là, il devient un vrai petit marché de Noël qui sent bon les épices et le vin chaud. 14h30, cap sur Archipel 19, ribambelle de bambins à la main, pour du «cinéma petits yeux» (qui plaît aux grands aussi!). La projection de 10 courts-métrages sera suivie par un atelier tout en couleurs et bien sûr, un bon goûter. L'après-midi à Archipel 19 se termine par une distribution de fin chaud. Et à 19h, direction l'Ancienne Église pour plonger dans un «bain musical».

Bain Musical

FR Plongez dans un océan de notes et d'harmonies avec "Kartinka", inspiré des Tableaux d'une exposition de Moussorgsky. La première partie est assurée par les étudiants de l'académie de musique néerlandophone.

Muziekbad

NL Duik mee in een oceaan van samenklank met "Kartinka", geïnspireerd op schilderijen uit een tentoonstelling van Moussorgsky. Het voorprogramma wordt voorzien door de leerlingen van de Academie voor Muziek en Woord.

 21/12/2022 - 19.00 (portes ouvertes à partir de 18h30 deuren open vanaf 18u30)

 Ancienne Église - Oude Kerk

 8€ (tarif normal, standard tarief)
5€ (-26, 65+, les élèves de l'Académie de musique leerlingen van de Muziekacademie kantsentartief Paspatoe)/1,25€ (Art 27)

 <https://archipel19.be/> - info@archipel19.be
02/469 26 75

Symbiose 1082 - Archipel 19, GC De kroon, Academie voor Muziek en Woord, Lokaal Cultuurbeleid & Académie de Musique, de la Danse et des Arts de la parole de Berchem-Sainte-Agathe



BERCHEM-SAINTE-AGATHE SINT-AGATHA-BERCHEM EXPOSITION - TENTOONSTELLING

*Il était une fois
les*
Persécutations
*Er waren eens
de*
Vervolgingen

DU
VAN
12 JANVIER
JANUARI
AU
TOT
10 FEVRIER
FEBRUARI
DE
VAN **13** H. À **18** H.
U. TOT U.

Ancienne Église,
Place de l'Église
Oude Kerk, Kerkplein
Berchem-Sainte-Agathe
Sint-Agatha-Berchem

infos service Prévention/ dienst Preventie:
0478/45.57.67
sbastiaens@berchem.brussels
www.berchem.brussels

THEY SHALL NOT PERISH

**ENTRÉE GRATUITE
GRATIS TOEGANG**

Berchem-Sainte-Agathe a accueilli sa Majesté la Reine Sint-Agatha-Berchem ontving Hare Majesteit de Koningin

FR L'école primaire et secondaire d'enseignement spécialisé VGC Kasterlinden a eu la visite, ce 18 novembre, de la Reine Mathilde, accueillie par notre Bourgmestre.

La Reine a participé à une séance de lecture à voix haute avec des enfants aveugles et malvoyants et a assisté à une table ronde sur le thème «Lire à haute voix aux personnes atteintes d'une déficience visuelle».

C'est un honneur d'avoir pu accueillir la Reine dans le cadre de la semaine de lecture à haute voix. Cet évènement annuel «lire avec les oreilles» avait lieu cette année du 19 au 27 novembre.

NL De blinde en slechtziende kinderen van het basis- en secundair speciaal onderwijs VGC Kasterlinden ontvingen op 18 november Hare Majesteit de Koningin Mathilde.

De Koningin werd verwelkomd door onze Burgemeester en nam deel aan een rondetafelgesprek met een aantal experts rond het thema: (Voor)lezen bij mensen met een visuele beperking.

Het was een eer om de Koningin te mogen verwelkomen in het kader van de Voorleesweek. Het jaarlijkse evenement vond dit jaar plaats van 19 tot en met 27 november, in het teken van "lezen met je oren".



KIDS FESTIVAL**5 - 12 - 19 & 26/02/2023****4 SPECTACLES ET 2 ATELIERS****CRÉATIFS POUR ENFANTS****4 VOORSTELLINGEN EN 2 CREATIEVE
WORKSHOPS VOOR KINDEREN**

JEUNESSE.JEUGD@BERCHEM.BRUSSELS - 02 / 563 59 20



FR La commune vous invite au «Kids Festival», une collaboration entre le service jeunesse, le Centre Culturel Archipel 19 et le Gemeenschapscentrum De kroon. Cette année le «Kids Festival» propose des ateliers créatifs pour enfants et des spectacles familiaux qui se dérouleront tous les dimanches du 6 février au 6 mars inclus.

NL De gemeente nodigt het jong publiek uit op het "Kids Festival", een samenwerking van de Jeugddienst, het Gemeenschapscentrum De kroon en het Cultuurcentrum Archipel 19. Elke zondag vanaf 6 februari tot en met 6 maart kunnen kinderen met hun familie deelnemen aan verschillende voorstellingen en workshops.

Lieux de représentation De voorstellingen gaan door in:



LES LIEUX DES ATELIERS DE WORKSHOPS GAAN DOOR IN

- › **CC Archipel 19**
Centre culturel «Archipel 19»
Cultuurcentrum «Archipel 19»
Place de l'Église 15
Kerkplein 15
- › **GC De kroon**
Gemeenschapscentrum De kroon
Rue Jean-Baptiste Vandendriesch 19
Jean-Baptiste Vandendrieschstraat 19



RÉSERVATION ET INFORMATIONS / RESERVATIE EN INFORMATIE (DEMANDEZ NOTRE BROCHURE !! / VRAAG NAAR ONZE BROCHURE !!)

**Service Jeunesse de la commune
de Berchem-Sainte-Agathe
Jeugddienst van de Gemeente
Sint-Agatha-Berchem**
Avenue du Roi Albert 23, Koning Albertlaan
jeunesse.jeugd@berchem.brussels
02/563 59 20

**Inscription obligatoire par téléphone,
par email ou au service Jeunesse
- places limitées
Inschrijving verplicht per telefoon, per email
of op de Jeugddienst - plaatsen zijn beperkt**



TARIF / TARIEF

Ateliers gratuits - Exclusivement sur inscription
Gratis workshops - Enkel op inschrijving
Prix enfant par spectacle
Prijs per kind per voorstelling: 3,00€
Prix adulte par spectacle
Prijs per volwassene per voorstelling: 5,00€



FR Vos enfants ont entre 2,5 et 12 ans et vous cherchez de quoi les occuper pendant les vacances scolaires ? Consultez notre brochure annuelle 2023 regroupant les stages et plaines de vacances organisés à Berchem-Sainte-Agathe. Celle-ci est disponible en ligne sur notre site, ainsi qu'auprès du service Jeunesse.

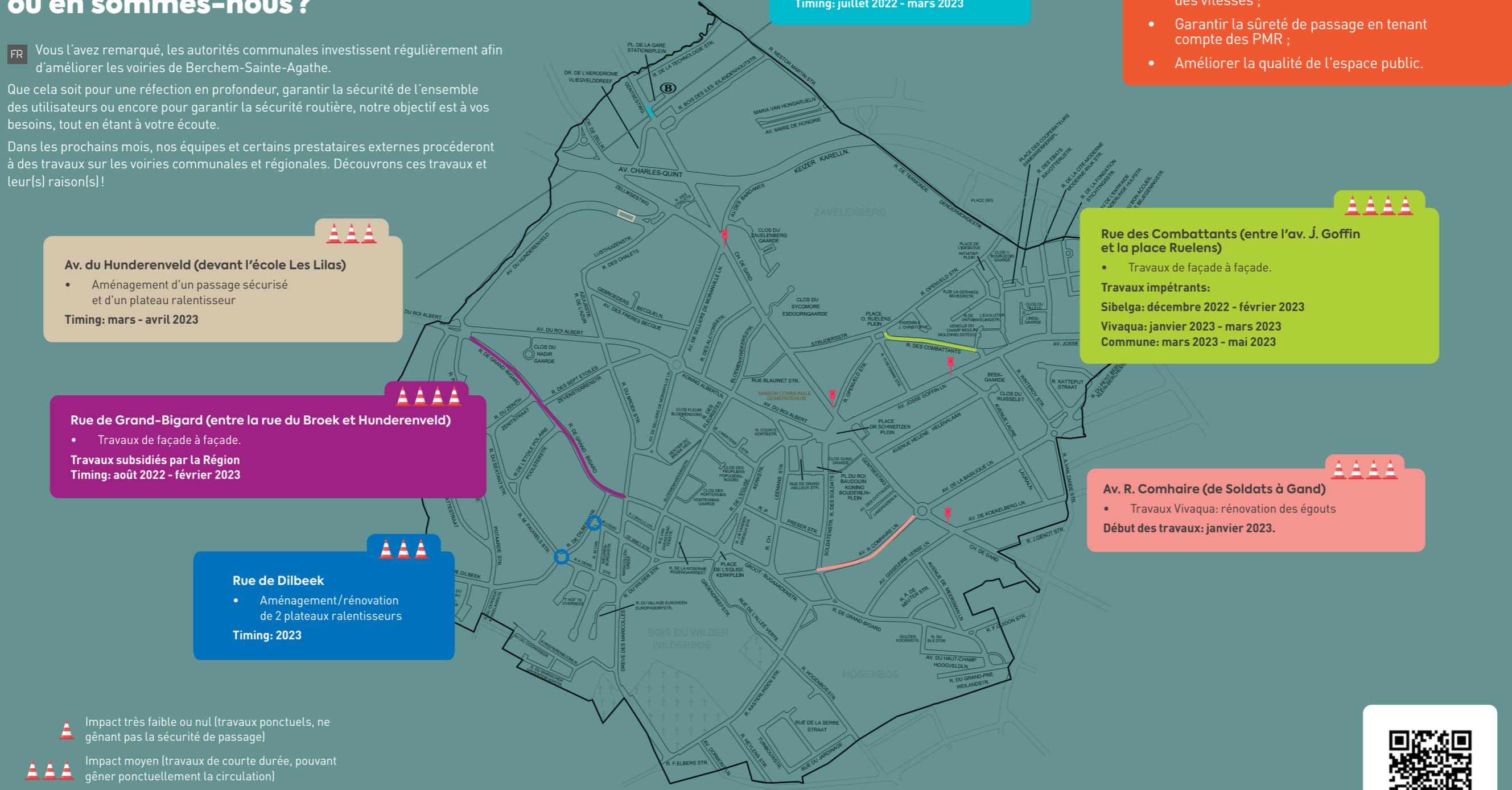
NL Zijn je kinderen tussen 2,5 en 12 jaar oud ? Zoek je een activiteit voor hen tijdens de schoolvakanties ? Neem dan een kijkje in onze jaarlijkse brochure 2023 met betrekking tot de stages en vakantiepleinen die in Sint-Agatha-Berchem worden georganiseerd. Deze is op onze website en bij de jeugddienst beschikbaar.

Les travaux à Berchem-Sainte-Agathe, où en sommes-nous ?

FR Vous l'avez remarqué, les autorités communales investissent régulièrement afin d'améliorer les voiries de Berchem-Sainte-Agathe.

Que cela soit pour une réfection en profondeur, garantir la sécurité de l'ensemble des utilisateurs ou encore pour garantir la sécurité routière, notre objectif est à vos besoins, tout en étant à votre écoute.

Dans les prochains mois, nos équipes et certains prestataires externes procéderont à des travaux sur les voiries communales et régionales. Découvrons ces travaux et leur(s) raison(s) !



Aménagement de de la nouvelle passerelle de la gare
Timing: juillet 2022 - mars 2023

POURQUOI CES TRAVAUX ?

- Garantir le passage des véhicules en général ;
- Garantir la sécurité routière/la maîtrise des vitesses ;
- Garantir la sûreté de passage en tenant compte des PMR ;
- Améliorer la qualité de l'espace public.

Av. du Hunderenveld (devant l'école Les Lilas)

- Aménagement d'un passage sécurisé et d'un plateau ralentisseur

Timing: mars - avril 2023

Rue de Grand-Bigard (entre la rue du Broek et Hunderenveld)

- Travaux de façade à façade.

Travaux subsidiés par la Région
Timing: août 2022 - février 2023

Rue de Dilbeek

- Aménagement/rénovation de 2 plateaux ralentisseurs

Timing: 2023

Rue des Combattants (entre l'av. J. Goffin et la place Ruelens)

- Travaux de façade à façade.

Travaux impétrants:
Sibelga: décembre 2022 - février 2023
Vivaqua: janvier 2023 - mars 2023
Commune: mars 2023 - mai 2023

Av. R. Comhaire (de Soldats à Gand)

- Travaux Vivaqua: rénovation des égouts

Début des travaux: janvier 2023.

- Impact très faible ou nul (travaux ponctuels, ne gênant pas la sécurité de passage)
- Impact moyen (travaux de courte durée, pouvant gêner ponctuellement la circulation)
- Impact fort (travaux de longues durées, étalés dans le temps, nécessitant une ou plusieurs déviations)
- Nouveaux radars dont un radar tronçon sur la chaussée de Gand entre la rue Openveld et l'avenue de Selliers de Moranville. Radar tronçon = La vitesse maximale de 30km/h doit être respectée sur l'entièreté de la distance

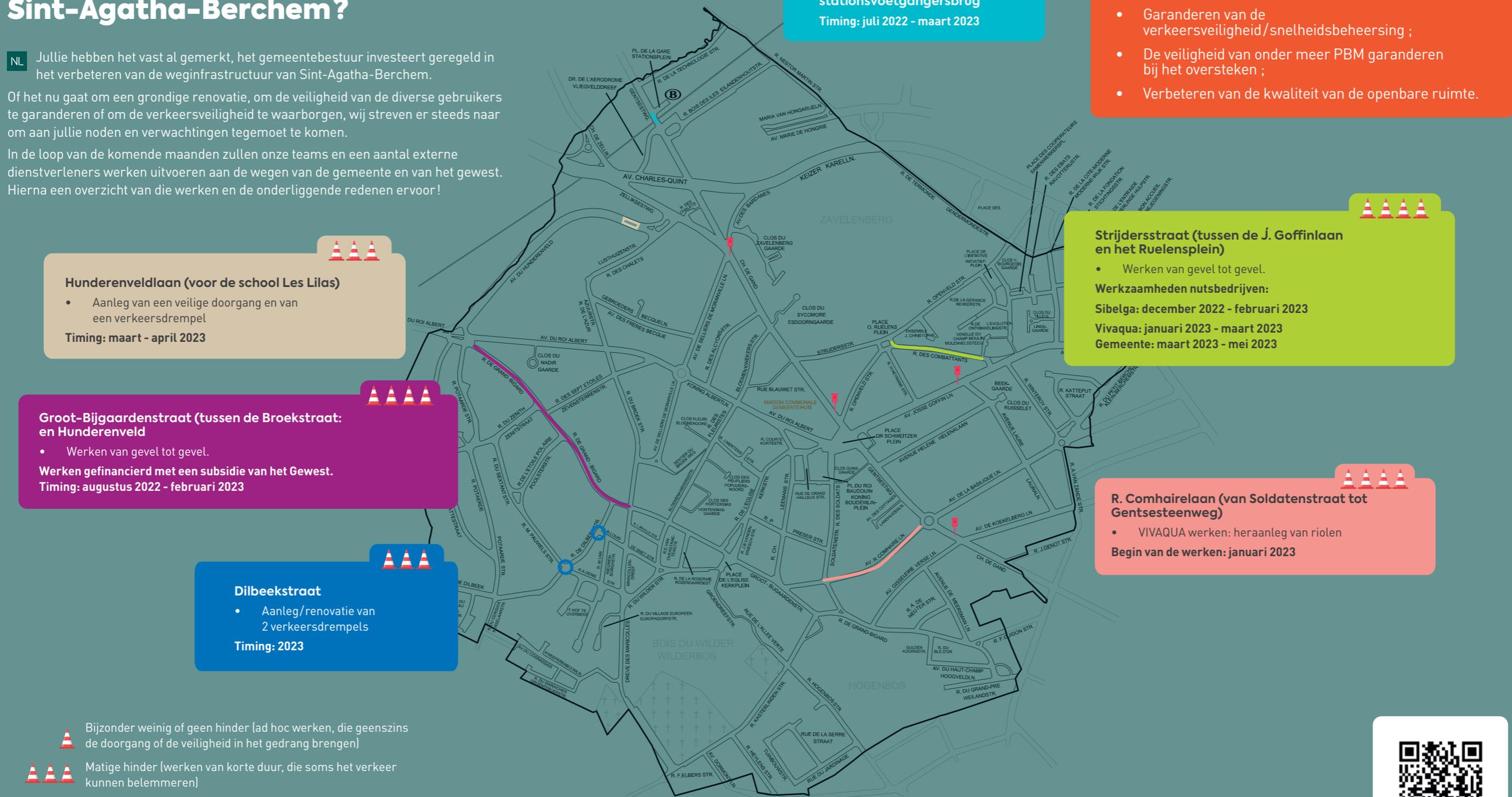


Hoever staan we met de werken in Sint-Agatha-Berchem?

NL Jullie hebben het vast al gemerkt, het gemeentebestuur investeert geregeld in het verbeteren van de weginfrastructuur van Sint-Agatha-Berchem.

Of het nu gaat om een grondige renovatie, om de veiligheid van de diverse gebruikers te garanderen of om de verkeersveiligheid te waarborgen, wij streven er steeds naar om aan jullie noden en verwachtingen tegemoet te komen.

In de loop van de komende maanden zullen onze teams en een aantal externe dienstverleners werken uitvoeren aan de wegen van de gemeente en van het gewest. Hierna een overzicht van die werken en de onderliggende redenen ervoor!



Bouw van de nieuwe stationsvoetgangersbrug
Timing: juli 2022 - maart 2023

REDEN VAN DE WERKEN?

- Zorgen voor een vlotte verkeersdoorstroming in het algemeen ;
- Garanderen van de verkeersveiligheid/snelheidsbeheersing ;
- De veiligheid van onder meer PBM garanderen bij het oversteken ;
- Verbeteren van de kwaliteit van de openbare ruimte.

Hunderenveldlaan (voor de school Les Lilas)

- Aanleg van een veilige doorgang en van een verkeersdrempel

Timing: maart - april 2023

Groot-Bijgaardenstraat (tussen de Broekstraat: en Hunderenveld)

- Werken van gevel tot gevel.

Werken gefinancierd met een subsidie van het Gewest.
Timing: augustus 2022 - februari 2023

Dilbeekstraat

- Aanleg/renovatie van 2 verkeersdrempels

Timing: 2023

Strijdersstraat (tussen de J. Goffinlaan en het Ruelensplein)

- Werken van gevel tot gevel.

Werkzaamheden nutsbedrijven:
Sibelga: december 2022 - februari 2023
Vivaqua: januari 2023 - maart 2023
Gemeente: maart 2023 - mei 2023

R. Comhairelaan (van Soldatenstraat tot Gentsesteenweg)

- VIVAQUA werken: heraanleg van riolen

Begin van de werken: januari 2023

- Bijzonder weinig of geen hinder (ad hoc werken, die geenszins de doorgang of de veiligheid in het gedrang brengen)
- Matige hinder (werken van korte duur, die soms het verkeer kunnen belemmeren)
- Sterke hinder (werken van lange duur, ingedeeld in fases, waarbij een of meerdere omleidingen moeten worden voorzien)
- Nieuwe flitspalen waarvan een trajectcontrole op de Gentsesteenweg tussen de Openveldstraat en de de Selliers de Moranvillelaan
Trajectcontrole = De maximale snelheid van 30km/u moet over de hele afstand worden nagekomen.



MyPermit: pour des permis d'urbanisme en ligne

FR Berchem-Sainte-Agathe s'est engagée comme commune pilote pour développer «MyPermit», une plateforme qui permet d'introduire les demandes de permis d'urbanisme en ligne.

Ce projet, initié par la Région de Bruxelles-Capitale, veut répondre à la demande de plus en plus accrue d'un processus simple, fiable et en ligne pour l'introduction d'un permis d'urbanisme.

Concrètement, MyPermit, ça sert à quoi?

- Mettre à disposition une plateforme en ligne robuste, fiable et accessible depuis un ordinateur ou ma tablette d'où je veux, quand je veux.
- Faciliter l'élaboration d'une demande de permis grâce à la guidance rendue possible par le passage au support numérique.
- Développer le côté pratique d'un processus dématérialisé de bout en bout, plus fluide, avec moins de papier, voire plus de papier du tout.
- Réduire les encodages ou ré-encodages de données.

- Permettre la collaboration avec son architecte pour un dossier consolidé.
- Echanger des informations avec l'administration via un canal de communication officiel.
- Suivre en ligne des dossiers et consulter des documents qui sont sauvegardés et mis à ma disposition sur une plateforme centralisée sécurisée.
- Proposer un outil de self-service qui offre une vue claire et transparente.

Révolution en vue?

C'est l'objectif: la commune, en collaboration avec MyPermit, y travaille d'arrache-pied. La mise en place de la numérisation de la procédure de demande de permis en ligne aura un impact considérable à la fois pour le citoyen et pour l'administration communale.

En facilitant ce processus, c'est parier pour une administration plus efficace, plus accessible et toujours plus au service des Berchemois.

Affaire à suivre!



MyPermit: de online stedenbouwkundige vergunning

NL Sint-Agatha-Berchem zet als pilotgemeente mee de schouders onder het "MyPermit" project, een platform voor het online indienen van aanvragen voor stedenbouwkundige vergunningen. Met dit project, een initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wil men tegemoetkomen aan de groeiende vraag naar een eenvoudige, betrouwbare en online procedure voor het indienen van stedenbouwkundige vergunningen.

Concreet, wat is de bedoeling van MyPermit?

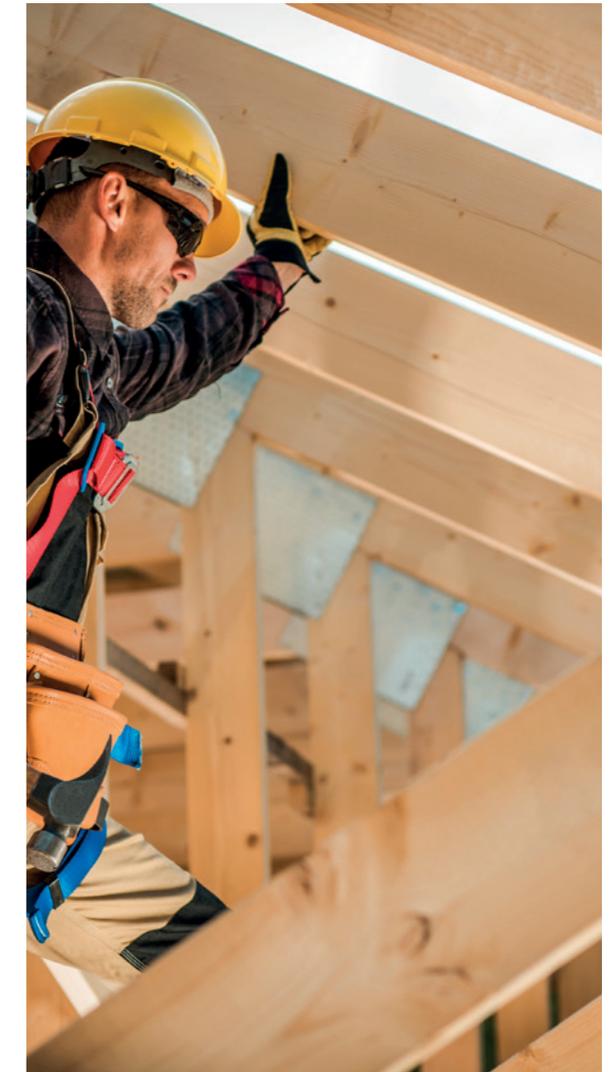
- Het opzetten van een robuust, betrouwbaar online platform dat vanaf een computer of tablet, waar en wanneer je maar wilt, toegankelijk is
- Het vergemakkelijken van het voorbereidende werk voor het indienen van een aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning dankzij het overstappen op een digitale drager
- Het praktische aspect van een end-to-end papierloos proces verder tot ontwikkeling brengen, met minder poespas en minder of helemaal geen papier
- Het invoeren en nodeloos opnieuw invoeren van eindeloze gegevens inperken
- Het met het oog op een geconsolideerd dossier mogelijk maken dat jij en je architect samen aan het dossier werken
- Het uitwisselen van informatie met de administratie via een officieel communicatiekanaal
- Het online opvolgen van dossiers en raadplegen van documenten die op een beveiligd centraal platform zijn opgeslagen en waar jij als gebruiker toegang toe hebt
- Het aanreiken van een selfservicetool die een duidelijk en transparant beeld geeft

Een revolutie in de nabije toekomst?

Dat is de bedoeling. De gemeente haalt er samen met MyPermit inderdaad alles voor uit de kast. Het digitaliseren van de online procedure voor het aanvragen van een stedenbouwkundige vergunning zal beslist een ingrijpende impact hebben op zowel de burger als het gemeentebestuur.

Met het stimuleren van dit proces zetten we in op een efficiënter en toegankelijker bestuur dat alsmaar meer en beter ten dienste staat van de Berchemnaren.

Wordt vervolgd!



Construction de 2 immeubles à appartements Bouw van 2 flatgebouwen

Lieu/Plaats:

Avenue de Selliers de Moranville 31
de Selliers de Moranvilleaan 31

Demandeur/Aanvrager:

Société privée/Privéonderneming

FR Suite aux avis favorables sous conditions de la Commission de concertation et du Collège des Bourgmestre et Échevins, le fonctionnaire délégué régional a délivré le permis d'urbanisme relatif à la démolition des bâtiments existants et la construction de 2 immeubles à appartements (48 logements), avec un parking en sous-sol de 49 emplacements. Le permis a été délivré par la Région, sans tenir compte des deux conditions émises par la commune.

NL Naar aanleiding van de voorwaardelijke gunstige adviezen van de Overlegcommissie en van het College van Burgemeester en Schepenen leverde de gemachtigde ambtenaar van het Gewest de stedenbouwkundige vergunning af voor de sloop van de bestaande gebouwen en de bouw van 2 flatgebouwen (48 woningen) met ondergrondse parking met 49 staanplaatsen. De vergunning is afgegeven door het Gewest, zonder rekening te houden met de twee voorwaarden die door de gemeente zijn gesteld.

 Région/Gewest  Commune/Gemeente

Mise en place de bulles couvrant les terrains de tennis Plaatsing van tennisballonnen

Lieu/Plaats: B.Sports, Avenue de la Basilique 14
B.Sports, Basilieklaan 14

Demandeur/Aanvrager: T.C. du Bois de la Cambre S.A.

FR Suite aux avis favorables de la Commission de concertation et du Collège des Bourgmestre et Echevins, le fonctionnaire délégué régional a délivré le permis d'urbanisme relatif à la mise en place d'une installation mobile à caractère saisonnier (bulles gonflables) ayant pour but de couvrir temporairement pendant l'année 6 terrains de tennis (permis à durée limitée à 6 ans).

NL Overlegcommissie en van het College van Burgemeester en Schepenen leverde de gemachtigde ambtenaar van het Gewest de stedenbouwkundige vergunning af voor het plaatsen van een mobiele seizoensgebonden installatie (tennisballonnen) om gedurende een bepaalde periode van het jaar 6 tennisterreinen te overdekken (vergunning met een looptijd die is beperkt tot 6 jaar).

 Région/Gewest  Commune/Gemeente

Av. de Selliers de Moranville 31
de Selliers de Moranvilleaan 31

B.Sports

Noces de Diamant



Romain Pezzotta & Nicole Daneels

Romain Pezzotta et Nicole Daneels se sont mariés à Berchem-Sainte-Agathe le 25 août 1962 et ont fêté leurs Noces de Diamant le 25 août 2022.

CENTENAIRE

Félicitations à notre centenaire!

FR Le 12 octobre dernier, nous avons fêté les 100 ans de Mme Lucienne Cole, résidente de la maison de repos Janniot Senior Services.

Lucienne est née à Eksaarde le 12 octobre 1922.

Elle est domiciliée à Berchem-Sainte-Agathe depuis le mois de mars 2013, date à laquelle elle a intégré la maison de repos.

Veuve depuis 2023, Lucienne a deux fils et une fille.

Nous lui souhaitons encore de belles années.





accinée

Pour nous protéger, moi et les autres, je dis oui au booster.

Pourquoi s'arrêter
en si bon chemin ?

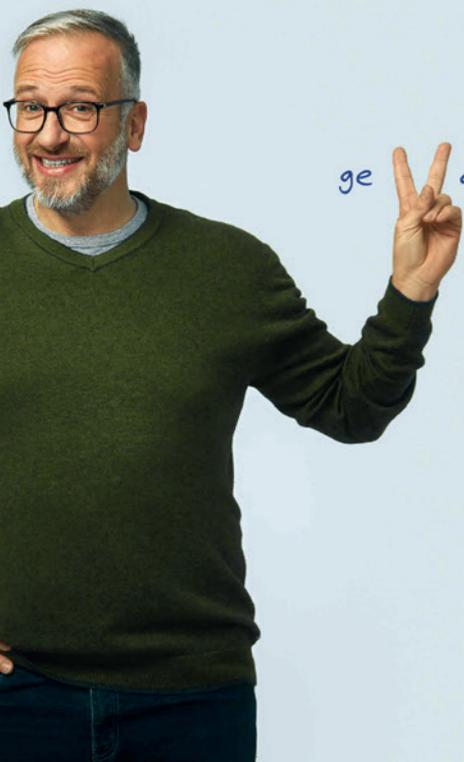
Anne-Marie, Bruxelloise



COVID-19
Gardons
le bon R⁰Flex



coronavirus.brussels



ge accineerd

Om mezelf en de anderente beschermen, ga ik voor de booster.

Er is geen reden
om nu af te haken.

Jean-Philippe, Brusselaar



COVID-19
Behoud de
juiste R⁰Flex



coronavirus.brussels

Warm Spaces

Thé et café gratuits
jusqu'au 31 mars.

Thee en koffie
gratis te verkrijgen
tot 31 maart.

Berchem-Sainte-Agathe se mobilise et
ouvre des «Warm Spaces» durant tout
l'hiver.

Sint-Agatha-Berchem stelt alvast de hele
winter lang volgende "Warm Spaces" ter
beschikking.

	Lu. Ma.	Ma. Di.	Me. Wo.	Je. Do.	Ve. Vr.	Sa. Za.
ELLIPS	10.00 > 15.00					
De kroon			10.00 > 19.00		15.30 > 19.00	
Archipel 19		09.00 > 12.00				
Epicerie sociale Sociale kruidenier		09.00 > 15.30	09.00 > 15.30	09.00 > 15.30	09.00 > 15.30	
Nederlandstalige bibliotheek tot eind december	13.30 > 20.00	13.30 > 18.00	13.30 > 18.00		13.30 > 18.00	10.00 > 13.00
Nederlandstalige bibliotheek vanaf januari 2023		14.00 > 18.00	12.00 > 17.00		14.00 > 18.00	10.00 > 14.00
Bibliothèque francophone	13.30 > 20.00	13.30 > 18.00	11.30 > 18.00		13.30 > 18.00	9.00 > 13.00

Horaire variable durant les congés scolaires - Variabel uurrooster tijdens de schoolvakantie

ADRESSES:

Archipel 19: Place de l'Eglise 15 Kerkplein
Bibliothèque francophone: Rue des Soldats 21 Soldatenstraat
De kroon: Rue JB Vandendrieschstraat 19
ELLIPS: Chaussée de Gand 1050 Gentssteenweg
Epicerie sociale: Avenue de Selliers de Moranvilleaan 91
Nederlandstalige bibliotheek: Rue de l'Eglise 131 Kerkstraat





EXPLORATION DU MONDE

Voorstellingen in het Frans

📅 14h00

- **17 janvier 2023:**
Route 66 (Christian Vérot)
- **14 février 2023:**
Sur les voix des Amériques
(Julien Dufourny)
- **07 mars 2023:**
Australie (Jean Charbonneau)

@ Salle des Fêtes

Avenue du Roi Albert 33

€ 5€ Berchemois/séance
10€ non-Berchemois/séance

📍 Service Seniors

EXPLORATIEREEKS:

SAMEN DE WERELD ROND

Les projections ont lieu en néerlandais

📅 14u30

- **18 januari 2023:**
Mooiste nationale parken USA
tot Canada
(Guido Vervoort)
- **15 februari 2023:**
Portugal (Jean-Pierre Demasin)
- **08 maart 2023:**
Zuidwest-Engeland van Cornwall
tot Wiltshire
(Brande Thienpont-Vanden)

@ Feestzaal. Koning Albertlaan 33

€ Tickets aan de kassa of bij de
SeniorenDienst: 5€ Berchemnaren en
10€ niet-Berchemnaren/voorstelling

📍 Seniorendienst

LES COURS DE TAI-CHI, ZUMBA ET PRÉVENTION DE CHUTES DE CURSUSSEN TAI-CHI, ZUMBA EN VALPREVENTIE

sont accessibles toute l'année
(hors congés scolaires).

worden het hele jaar door georganiseerd
(buiten de schoolvakanties).



SERVICE SENIORS SENIORENDIENST

@ Avenue du Roi Albert 23

Koning Albertlaan 23

📅 Lundi, mardi, jeudi, vendredi: 9h - 12h
Mercredi: 9h - 16h
Maandag, dinsdag, donderdag,
vrijdag: 9u - 12u
Woensdag: 9u - 16u

☎ 02/563 59 20

✉ senior@berchem.brussels



COURS D'INFORMATIQUE POUR SENIORS INFORMATIACURSUSSEN VOOR SENIEREN

Cours gratuits et réservés
aux Berchemois.

Les cours se donnent par cycles de plusieurs
semaines, dans le local EPN (Espace
Public Numérique) de l'école communale
des Glycines, Place du Roi Baudouin 3 à
Berchem-Sainte-Agathe.

Trois niveaux sont proposés: débutant (mercredi
13h30 -15h30), moyen (mercredi 16h-18h) et
avancé (jeudi 16h-18h).

Ces cours vous permettent d'améliorer vos
connaissances pratiques en informatique
(comment utiliser un ordinateur, découverte des
différents logiciels, importation de photos, ...).

Réservations au service Seniors.

Gratis cursussen voorbehouden aan Berchemnaren.

Cursussen op maandagen van 16u tot 18u.
De cursussen worden gegeven in cycli van
meerdere weken, in de ODR-zaal (Openbare
Digitale Ruimte) van de plaatselijke school
Glycines, Koning Boudewijnplein 3 in
Sint-Agatha-Berchem.

Met deze cursussen kunt u uw praktische
computervaardigheden verbeteren (het
gebruik van een computer, het ontdekken
van verschillende software, het importeren
van foto's, enz.)

Inschrijvingen via de Seniorendienst.



Gaston Michaux

FR C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de Monsieur Gaston Michaux survenu ce 7 octobre. S'il était né à Anderlecht, sa commune d'adoption était la nôtre et il lui a donné beaucoup de son temps et de son énergie. De 1982 et 1995, M. Michaux a été Conseiller communal de la liste du Bourgmestre Guns. Il a aussi été vice-président et ensuite président du Comité Officiel des Fêtes pendant au moins pendant 18 ans, et a été membre, puis président de la Commission des Classes Moyennes pendant de très nombreuses années.

En dehors de cet engagement politique, il s'est également beaucoup investi pour le scoutisme à Berchem. Il a donc marqué notre commune et a largement participé à son dynamisme local. Nous lui en sommes reconnaissants.

NL Met diepe droefheid hebben wij kennis genomen van het overlijden van de heer Gaston Michaux op 7 oktober jl. Hoewel in Anderlecht geboren, had hij zijn hart verloren aan Sint-Agatha-Berchem waaraan hij heel wat tijd en energie spendeerde. Van 1982 tot 1995 was Gaston Michaux Gemeenteraadslid voor de lijst Burgemeester Guns. Hij was gedurende minimaal 18 jaar ook vicevoorzitter en vervolgens voorzitter van het Officieel Feestcomité en was vele jaren lang eerst lid en vervolgens voorzitter van de Commissie Middenstand. Naast zijn politieke engagement was hij tevens zeer actief in de scoutsbeweging van Sint-Agatha-Berchem. Hij drukte dan ook zijn stempel op onze gemeente en droeg in hoge mate bij aan de lokale dynamiek. Wij zijn hem daar bijzonder dankbaar voor.



Maurice Florizoone

FR En août dernier, une autre personne emblématique de la commune nous a quittés. Il s'agissait de M. Maurice Florizoone. Véritable touche-à-tout, doté d'une grande ouverture d'esprit et toujours de bonne humeur. M. Florizoone était actif dans des domaines très divers notamment en participant à l'organisation des festivités et entre autres à la création de nos célèbres géants, ou encore parmi les parents actifs dans les mouvements de jeunesse des unités 73-51.

Maurice était aussi présent à la fondation de l'Agence Locale pour l'Emploi et en a même été président pendant 5 ans.

Actif également dans la protection civile, il est intervenu lors des grandes inondations en Belgique au début des années 60.

Toutes nos pensées à sa famille.

NL Afgelopen augustus verliet een ander emblematisch persoon van de gemeente ons. Het was de heer Maurice Florizoone. Hij was een echte duizendpoot, ruimdenkend en altijd goed gehumeurd. De heer Florizoone was actief op de meest uiteenlopende gebieden en hij was ook actief in de jeugdbewegingen van de 73-51 en andere festiviteiten.

Maurice was ook aanwezig bij de oprichting van het plaatselijk werkgelegenheidsagentschapen was zelfs 5 jaar voorzitter ervan.

Hij was ook actief in de civiele bescherming en kwam tussenbeide tijdens de grote overstromingen in België in het begin van de jaren zestig.

Onze gedachten zijn bij zijn familie.



FR **La crise n'épargne malheureusement pas nos jeunes. Nous devons constater à regret une augmentation des demandes d'aide au CPAS de la part de ces derniers pour bénéficier notamment d'un revenu d'intégration sociale.**

Afin de les aider, nous mettons en place, avec eux, un Projet individualisé d'intégration sociale (PIIS). Il s'agit d'un parcours personnalisé qui tend à aider le jeune à devenir plus autonome et à avoir une meilleure emprise sur sa vie. Il est obligatoire pour les moins de 25 ans qui s'adressent au CPAS. Il a pour objectif d'établir un contrat qui définit les étapes nécessaires pour parvenir à une intégration sociale et/ou professionnelle.

Tout au long de ce projet, le CPAS accompagne le jeune. Ensemble nous établissons une vision claire des attentes, aptitudes, compétences, aspirations et besoins du jeune afin de déterminer des objectifs à atteindre dans le temps. Ces objectifs lui permettront,

nous l'espérons, d'acquiescer plus de confiance en soi, d'autonomie financière, de bénéficier de plus de relations sociales et de meilleure qualité, de trouver du travail, de l'aider à poursuivre des études ou encore d'améliorer la maîtrise des langues nationales si nécessaire.

Et de facto, d'éviter ou de se débarrasser d'un problème éventuel de logement, de santé, voire de surendettement, car il s'agit finalement de permettre à chaque jeune que nous aidons de suivre, à terme, sa propre voie sans l'aide du CPAS.

Mais attention, il s'agit, ici, d'un contrat. Cela signifie qu'en cas de non-respect du PIIS de la part du jeune, des sanctions ayant un impact sur le revenu d'intégration sociale peuvent être décidées par le CPAS.

Socialement vôtre.
Marc HERMANS, Président du CPAS

NL **Helaas heeft de crisis onze jongeren niet gespaard. We moeten vaststellen dat het aantal verzoeken om bijstand van het OCMW om in aanmerking te komen voor een leefloon toeneemt.**

Om hen te helpen, zetten we met hen een geïndividualiseerd project voor maatschappelijke integratie (GPMI) op. Dit is een gepersonaliseerd programma dat jongeren moet helpen onafhankelijker te worden en meer controle over hun leven te krijgen. Het is verplicht voor iedereen jonger dan 25 jaar die zich bij het OCMW aanmeldt. Het doel is een contract op te stellen waarin de noodzakelijke stappen voor sociale en/of professionele integratie worden vastgelegd.

Gedurende dit project begeleidt het OCMW de jongere. Samen stellen we een duidelijke visie vast op de verwachtingen, bekwaamheden, vaardigheden, aspiraties en behoeften van de jongere om de doelstellingen te bepalen die in de loop van de tijd

moeten worden bereikt. Deze doelstellingen zullen hem of haar, naar wij hopen, in staat stellen meer zelfvertrouwen en financiële autonomie te verwerven, te genieten van meer en betere sociale betrekkingen, werk te vinden, hem of haar te helpen de studies voort te zetten of zelfs de beheersing van de nationale talen te verbeteren indien nodig.

En de facto om een mogelijk probleem van huisvesting, gezondheid of zelfs overmatige schuldenlast te voorkomen of weg te werken, want het gaat er uiteindelijk om dat elke jongere die wij helpen op termijn een eigen weg kan volgen zonder de hulp van het OCMW.

Maar pas op, dit is een contract. Dit betekent dat als de jongere het GPMI niet naleeft, het OCMW-sancties kan opleggen die het leefloon aantasten.

Met sociale groeten.
Marc HERMANS, Voorzitter van het OCMW

Le CPAS met en place un plan d'aide «Energie»

FR En plus de leurs missions habituelles, les CPAS ont un rôle à jouer en première ligne, face aux crises successives (pandémie de covid, accueil des réfugiés ukrainiens, augmentation des coûts de l'énergie) pour venir en aide aux personnes en difficulté. Ils sont ainsi de plus en plus sollicités pour soutenir un public qui dépasse largement celui des seules personnes bénéficiaires d'un revenu d'intégration.

C'est particulièrement le cas aujourd'hui face à la crise énergétique qui a pour conséquence une forte augmentation des factures de gaz et d'électricité, mais aussi de mazout. Pour aider les Berchemois qui rencontrent des difficultés à la suite de ces augmentations, notamment pour le paiement de factures ou la régularisation d'acompte, le CPAS a mis en place un plan d'urgence.

Ce plan prévoit toute une série de mesures: des aides financières, la possibilité d'obtenir des conseils

en matière de consommation d'énergie, la mise à disposition d'un kit (prises multiples avec interrupteur, matière isolante à place derrière les radiateurs, boudins de porte, etc.) et un accompagnement pour diminuer sa consommation d'énergie. Certaines de ces aides sont liées à la conduite d'une enquête sociale et le CPAS sera amené à demander des documents attestant de la situation des personnes qui sollicitent un soutien.

Par ailleurs, les personnes qui ont déjà reçu des rappels pour s'acquitter de factures qui n'ont pas pu être payées, peuvent être éligibles au statut de client protégé. Le CPAS peut aider ceux qui se trouvent dans cette situation à vérifier si c'est possible et dans ce cas à faire valoir leurs droits.

Il ne faut donc pas attendre de crouler sous les rappels de paiement d'un fournisseur d'énergie pour contacter le CPAS!



INFO

Numéro vert du CPAS

Tél.: 0800/352 62

Adresse mail: info@cpasocmwberchem.brussels



INFO

Gratis nummer van het OCMW

Tel.: 0800/352 62

E-mail: info@cpasocmwberchem.brussels

Het OCMW stelt een "Energie" hulpplan op

NL Naast hun gebruikelijke taken hebben de OCMW's een rol te vervullen in de frontlinie, bij opeenvolgende crises (pandemie, opvang van Oekraïense vluchtelingen, stijging van de energiekosten) om mensen in kwetsbare situaties te helpen. Er wordt dus steeds meer een beroep gedaan op OCMW's door een publiek dat veel verder gaat dan mensen die een leefloon krijgen.

Dit is met name het geval in het licht van de energiecrisis, die heeft geleid tot een sterke stijging van de gas- en elektriciteitsrekeningen en de facturen voor stookolie. Om de inwoners van Sint-Agatha-Berchem te helpen die door deze verhogingen moeilijkheden ondervinden, met name wat betreft de betaling van rekeningen of de regularisatie van voorschotten op deze rekeningen, heeft het OCMW een noodplan opgesteld.

Dit plan voorziet in een hele reeks maatregelen: financiële steun, de mogelijkheid om advies in te

winnen over het energieverbruik, de verstrekking van een kit (meerdere stopcontacten met een schakelaar, isolatiemateriaal dat achter radiatoren moet worden geplaatst, deurdichtingen, enz. Sommige van deze steunmaatregelen zijn gekoppeld aan een sociaal onderzoek en het OCMW zal vragen om bewijsstukken die de situatie van de mensen die steun aanvragen bevestigen.

Bovendien kunnen mensen die reeds aanmaningen hebben ontvangen voor onbetaalde rekeningen, in aanmerking komen voor de status van beschermde klant. Het OCMW kan mensen in deze situatie helpen om na te gaan of dit mogelijk is en zo ja, om hun rechten te doen gelden.

Wacht dus niet tot je overspoeld wordt met betalingsherinneringen van een energieleverancier om contact op te nemen met het OCMW!

Vous avez 60 ans et plus, connaissez-vous les Hortensias?

FR Au sein de la Vallée Sociale, le CPAS de Berchem-Sainte-Agathe offre différents services destinés à proposer des activités et à aider les seniors berchemois. Parmi ceux-ci, le centre de jour «Les Hortensias» accueille du lundi au jeudi jusqu'à 15 personnes à partir de 60 ans, avec comme credo la phrase de l'écrivain Raymond Radiguet: «Tout âge porte ses fruits, il faut savoir les cueillir.»

L'équipe dynamique et chaleureuse des Hortensias propose de nombreuses animations au quotidien: activités artistiques, créatives, culinaires, physiques et même de l'informatique! L'objectif est également d'encourager les échanges et d'entretenir le lien social. De plus, chacun est libre de participer et de venir au rythme qui lui convient.

Au-delà du simple fait de participer à des activités, les journées passées aux Hortensias permettent de faire connaissance avec d'autres seniors de la commune et de sortir de l'isolement.

Si cela vous tente, il est possible de participer gratuitement à deux demi-journées d'essai.



Infos pratiques:

Pour qui?

- Vous avez 60 ans ou plus
- Vous êtes valide ou moins valide
- Vous habitez Berchem-Sainte-Agathe

Déroulement d'une journée type:

- 9h: accueil
- 9h30: début des activités
- 12h: repas et temps de repos
- 13h30: reprise des activités
- 16h: fin des activités

Tarif:

- ½ journée sans repas: 3€ (9h-12h ou 13h30-16h)
- Journée complète avec repas: 10€

Informations et inscriptions: 02/435 27 64

Transport possible jusqu'aux Hortensias en Bernavette.

Possibilité de venir au centre avec la Bernavette pour les personnes qui rencontrent des difficultés à se déplacer (renseignements: bernavette@cpas-ocmwberchem.brussels Tél.: 02/482 13 05).

Kent u het dagcentrum Hortensia's als u 60 jaar of ouder bent?

NL Binnen de Sociale Vallei biedt het OCMW van Sint-Agatha-Berchem verschillende diensten aan om activiteiten en hulp te bieden aan Berchemse senioren. Zo ontvangt het dagcentrum "Hortensia's" van maandag tot donderdag tot 15 personen vanaf 60 jaar, met als credo van de schrijver Raymond Radiguet: "Elke leeftijd draagt zijn vruchten, je moet ze weten te plukken".

De dynamische en vriendelijke ploeg van Les Hortensia's biedt dagelijks tal van activiteiten aan: artistieke, creatieve, culinaire, fysieke en zelfs computeractiviteiten! Het doel is ook uitwisselingen aan te moedigen en sociale banden te onderhouden. Bovendien is iedereen vrij om deel te nemen en in zijn eigen tempo aan de slag te gaan.

Naast het simpele feit dat men deelneemt aan activiteiten, stellen de dagen in de Hortensia's mensen in staat andere senioren in de gemeente te leren kennen en hun isolement te doorbreken.

Als u geïnteresseerd bent, kunt u deelnemen aan twee gratis beurten van een halve dag.



Praktische informatie:

Voor wie is het?

- U bent 60 jaar of ouder
- Je bent gezond of minder gezond
- U woont in Sint-Agatha-Berchem

Typische dagindeling:

- 9 uur: welkom
- 9.30 uur: start van de activiteiten
- 12 uur: maaltijd en rusttijd
- 13.30 uur: hervatting van de activiteiten
- 16.00 uur: einde van de activiteiten

Prijs:

- ½ dag zonder maaltijd: 3€ (9u-12u of 13u30-4u)
- Hele dag met maaltijd: 10€

Informatie en inschrijving: 02 435 27 64

Vervoer mogelijk naar het centrum Hortensia's door Bernavette

Mogelijkheid om naar het centrum te komen met de Bernavette voor mensen die zich moeilijk kunnen verplaatsen (informatie: bernavette@cpas-ocmwberchem.brussels Tel: 02 482 13 05).



Nouveau cimetière Avis de désaffectation

FR Le Collège des Bourgmestres et Echevins porte à la connaissance des citoyens, qu'en séance du 11 octobre 2022, il a été décidé que le 1er mai 2023:

Les cellules suivantes seront reprises au columbarium:

- les cellules pour 5 ans: 29 - 30 - 31 - 42 - 44 - 47
- les cellules pour 15 ans: 104 - 163 - 164 - 165 - 166 - 167 - 169 - 170

Les fosses ordinaires (5 ans) suivantes de la pelouse 6 seront désaffectées:

- Les fosses ordinaires (5 ans) des personnes inhumées entre le 1 janvier 2017 et le 31 décembre 2017.

Les concessions de 15 ans suivantes de la pelouse 5 seront désaffectées:

- Les concessions 15 ans des personnes inhumées entre le 1 janvier 2002 et le 31 décembre 2006.

INFO

De plus amples renseignements peuvent être obtenus au service de l'Etat-Civil, tél.: 02/464 04 61.

Nieuwe begraafplaats Bericht van terugname

NL Het College van Burgemeester en Schepenen brengt ter kennis aan de burgers, dat in zitting van 11 oktober 2022 besloten werd op 1 mei 2023:

Volgende cellen zullen teruggenomen worden uit het columbarium:

- de cellen van 5 jaar: 29 - 30 - 31 - 42 - 44 - 47
- de cellen van 15 jaar: 104 - 163 - 164 - 165 - 166 - 167 - 169 - 170

Volgende gewone graven (5 jaar) van het perk 6 zullen ontruimd worden:

- De gewone graven (5 jaar) van personen begraven tussen 1 januari 2017 en 31 december 2017.

Volgende concessies van 15 jaar van het perk 5 zullen ontruimd worden:

- De concessies van 15 jaar van personen begraven tussen 1 januari 2002 en 31 december 2006.

INFO

Bijkomende inlichtingen kunnen steeds verkregen worden op de Dienst Burgerlijke Stand, tel.: 02/464 04 61.

Nouvelle consultation d'échographie Nieuwe raadpleging echografie

FR Dans le cadre de la collaboration avec le service de radiologie de Saint-Jean, une consultation d'échographie a été développée au Centre Hospitalier Valida.

L'échographie est une méthode d'exploration médicale au moyen d'ultrasons. Elle peut permettre d'aider à poser différents diagnostics.

C'est un examen non invasif, sans irradiation. Il ne présente donc aucun risque et permet de mettre en évidence beaucoup de pathologies.

Plusieurs types d'échographies peuvent être réalisés: les muscles, les tendons, les articulations mais aussi l'abdomen et les voies urinaires. L'échographie musculo-squelettique est un excellent complément à la radiologie conventionnelle.

Pour faire une échographie, vous avez besoin d'une prescription d'un médecin et il vous faut prendre un rendez-vous au call center de Valida 02/482 40 00.

Le reste du service de radiologie de Valida permet toujours:

- de réaliser une radiologie conventionnelle sans rendez-vous de 8h à 12h et de 13h à 16h;
- de réaliser une ostéodensitométrie en prenant un rendez-vous au call center de Valida au 02/482 40 00.

NL Binnen het kader van de samenwerking met de dienst radiologie van de Kliniek Sint-Jan, werd een raadpleging geopend voor echografische onderzoeken in het Valida Ziekenhuis.

Echografie is een onderzoekstechniek die gebruik maakt van ultrasonische geluidsgolven en is een hulpmiddel bij het vaststellen van verschillende diagnoses.

Dit onderzoek is niet-invasief en zonder bestraling. Echografie is zonder risico en geeft de mogelijkheid om veel pathologieën aan het licht te brengen.

Verschiede soorten echografie kunnen uitgevoerd worden: voor de spieren, de pezen, de gewrichten alsook voor de buik en de urinewegen. De musculoskeletale echografie is een perfecte aanvulling op de conventionele radiologie.

Om een echografie te laten uitvoeren heeft u een medisch voorschrift nodig en dient u een afspraak te maken via de call center van Valida 02/482 40 00.

U kan steeds terecht op de dienst radiologie te Valida voor volgende onderzoeken:

- conventionele radiologie zonder afspraak van 8u tot 12u en van 13u tot 16u;
- botdensitometrie op afspraak via het call center te Valida op 02/482 40 00.



DÉCEMBRE DECEMBER

12

EXPOSITION HOMMAGE / ERETENTONSTELLING

10 & 11/12/22 - 10.00>18.00



François Nicolaëff

(Re)découvrez les œuvres de François Nicolaëff, peintre berchemois, qui nous a quitté cette année.

[Her]ontdek de werken van François Nicolaëff, Berchemse schilder, die ons dit jaar heeft verlaten.

Gratuit
@Ancienne Eglise / Oude Kerk,
Place de l'Eglise 15 Kerkplein

CINÉMA - FICTION

ILLUSIONS PERDUES

14/12/22 - 20.00



De Xavier Gianolli

Lucien est un jeune poète inconnu dans la France du XIX^e siècle. Il a de grandes espérances et veut se forger un destin. Il quitte l'imprimerie familiale de sa province natale pour tenter sa chance à Paris, au bras de sa protectrice. Bientôt livré à lui-même dans la ville fabuleuse, le jeune homme va découvrir les coulisses d'un monde voué à la loi du profit et des faux-semblants.

4 EUR - Art. 27: 1,25 euros
INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION:
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
@ Archipel 19

SÉANCE D'INFORMATION SUR L'ÉNERGIE

15/12/22 - 19.30



Séance d'information sur l'énergie avec Sibelga et Homegrade.

Informatiesessie over energie met Sibelga en Homegrade

Rue du Petit Berchem 1 Klein Berchemstraat, 1081 Koekelberg
@ Campus UNESCO

MUTIK SPECTACLE

18/12/22 - 20.00



Par le Collectif la Canopée

Deux comédiens et un régisseur découvrent une plante tropicale extraordinaire qui se referme dès qu'on la touche. On l'appelle la Mimosa pudica ou la «plante timide».

La timidité serait-elle dans la nature ? D'où vient cette peur du contact avec les autres ?

Au cours d'un cheminement théâtral, musical, décalé et introspectif, Ahmed, Josselin et Benoît ouvrent le débat sur les difficultés de la communication humaine et replongent dans leurs souvenirs d'enfance.

12 euros - 8 euros - Art. 27: 1,25 euros
INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION:
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
@ Archipel 19

KINOKIDS CINÉMA JEUNE PUBLIC +5

21/12/22 - 14.30

Un ciné-club pour enfants curieux de 5 à 105 ans.

Venez découvrir une sélection de 10 courts métrages: des films peu ordinaires, bigarrés, enchantés... De Belgique et d'ailleurs ! Des images et des sons à partager en famille, entre amis, dans une ambiance conviviale. La projection sera suivie par un atelier tout en couleurs !

4 EUR - Art. 27: 1,25 euros
INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION:
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
@ Archipel 19

JANVIER JANUARI

01

CONCERT SORTIE DE RÉSIDENCE

MONSIEUR MONSIEUR

20/01/23 - 20.00



François Regout interprète Monsieur Monsieur, un clown de la pensée. Un clown politique qui cherche à sa façon, des réponses aux grands questionnements qui traversent notre société. Avec humour et finesse, il abordera la question de la crise de la masculinité, l'hétéronormativité, la blanchité...

Gratuit
INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION:
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
@ Archipel 19

CINÉMA FICTION

EN CORPS

25/01/23 - 20.00

De Cédric Klapisch

Cédric Klapisch revient avec un film solaire, porté par les talents multiples de Marion Barbeau, première danseuse de l'Opéra de Paris. Et que ça danse !

4 EUR - Art. 27: 1,25 euros
INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION:
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
@ Archipel 19

SPECTACLE

26/01/23 - 20.00



Spectacle de Frédéric Lepaffe et Emmanuel Tête

Un homme se retrouve embarqué dans une étrange odyssée. Confronté aux événements du passé, il tentera de s'en libérer. Les îles sont désertes, oubliées de la civilisation. Dépourvues de toute culture, Sur scène, cinq musiciens interprètent des compositions oscillant entre folk, musique du monde et jazz et un dessinateur réalise une performance graphique et plastique.

12/8 EUR - Art. 27: 1,25 euros
INFO, RÉSERVATION, INSCRIPTION:
inscription@archipel19.be
www.archipel19.be/02/469 26 75
@ Archipel 19

ENTENTE VIVANTE AVEC VIELSALM



Après la guerre 40-45, notre commune avait parrainé le village de Grand-Halleux en Ardenne. La localité avait été ravagée par les combats violents durant l'offensive von Rundstedt. Nous avions fourni vivres, couvertures et vêtements à la population sinistrée. Depuis la fusion des communes, Grand-Halleux fait partie de l'entité de Vielsalm. La localité compte 1200 habitants et constitue le plus grand village de Vielsalm. Au jour d'aujourd'hui, l'entente a continué avec les Ardennais. Son important domaine forestier fournit chaque année nos sapins pour le marché de Noël. Le 6 mars dernier, dans le cadre d'un concert privé, organisé par l'ensemble baroque Carpe Diem basé à Vielsalm, nos élus communaux avaient pu rencontrer pour la première fois le Bourgmestre de Vielsalm, Elie Deblire à l'Ancienne Eglise.

Rendez-vous au même endroit le dimanche 26 février 2023 à 15h00 pour la deuxième édition du concert d'amitié avec Vielsalm. Plus de renseignements dans notre édition de février 2023.



La sécurité, c'est l'affaire de toutes et tous!

FR Berchem-Sainte-Agathe a le taux de criminalité le plus bas («délits réactifs» c.-à-d. cambriolages, vols à main armée, violence contre les personnes, dégradations,...) de notre zone de

police Bruxelles-Ouest qui comprend 4 autres communes: Molenbeek, Jette, Ganshoren et Koekelberg. C'est ce qui ressort du Rapport de police 2021. Notre commune affiche un taux de 47,6 faits par 1000 habitants. Ce taux était de 59,9 en 2016, soit une diminution de 21 %. Si c'est certes encourageant, nous devons encore renforcer davantage notre action car tout délit reste un délit de trop! À ce titre, nous venons d'inaugurer notre seconde antenne de prévention/sécurité de quartier, à Hunderenveld, un espace pour rapprocher davantage la police et le citoyen. Notre campagne de sensibilisation aux cambriolages, faite par des patrouilles mixtes Service Prévention/Police, a donné de bons résultats: plus de 700 portes ont été vérifiées en une semaine et des conseils ont été donnés. Une tournée systématique des commerces est également planifiée.

Par contre, les chiffres sont interpellants au niveau de la sécurité routière: 49 accidents avec blessés dont 1 grave en 2021, le 3e taux de la zone de police avec une croissance de 69 % depuis 2016! Les «points noirs»:

Av. Charles-Quint (11 accidents), Chée de Gand (10 accidents), Av J. Goffin (5 accidents).

Il est donc prioritaire de réduire la vitesse et vérifier le respect des règles. Des ralentisseurs de vitesse sont placés ou en cours d'installation dans différents quartiers. Des radars de sensibilisation et de mesure pour objectiver la situation sont installés dans certaines rues. Des radars fixes de verbalisation ont été installés par la Région sur deux voiries régionales. Le radar régional mobile, LIDAR, est aussi placé périodiquement à différents endroits, comme récemment à la Rue du Broek. L'usage inadéquat des trotinettes constitue un problème de sécurité. Nous avons donc lancé, avec notre police, des opérations de contrôle et de verbalisation en cas de non-respect des règles: conducteurs de moins de 16 ans, à deux sur un engin, qui roulent sur les trottoirs ou dépassent la vitesse de 25 km/h. Après usage, il est impératif de ne pas abandonner son engin n'importe où: nous avons créé une trentaine de «zones de stationnement» sur la commune. Toute trotinette partagée qui n'y est pas laissée est confisquée et ne peut être récupérée que moyennant le paiement d'une redevance. Le RESPECT d'autrui est une règle de base quand on utilise l'espace public, ne l'oublions pas!

Nous vous souhaitons de très belles fêtes de fin d'année, en sécurité!

Veiligheid is een zaak van iedereen!

NL Sint-Agatha-Berchem kan bogen op de laagste criminaliteitscijfers ("reactieve misdrijven" met name: inbraken, gewapende overvallen, geweld tegen personen, vandalisme,... van onze politiezone Brussel-West die 4 andere gemeenten omvat: Molenbeek, Jette, Ganshoren en Koekelberg. Dat is wat blijkt uit het Jaarverslag van de politie voor 2021. Onze gemeente telt 47,6 feiten per 1.000 inwoners. In 2016 waren dat er nog 59,9. Dat betekent een daling met 21%. Uiteraard is dat een bemoedigende ontwikkeling, maar toch moeten we hierop nog sterker inzetten daar elk misdrijf er een teveel is! Ter zake opende recent onze tweede preventieantenne voor veiligheid binnen de wijken de deuren in Hunderenveld. Het is een ruimte waar politie en burger elkaar makkelijker kunnen vinden. Onze sensibiliseringscampagne tegen inbraken, die door gemengde patrouilles van de politiediensten en de dienst Preventie werd opgezet, boekte heel wat resultaten: in een week tijd werden meer dan 700

voordeuren gecontroleerd en diverse adviezen verstrekt. Systematische rondes doorheen de gehele gemeente zijn eveneens gepland.

Wat de verkeersveiligheid betreft zien de cijfers er minder rooskleurig uit: 49 verkeersongevallen met gewonden van wie 1 zwaar gewonde in 2021, het op een na slechtste cijfer binnen de politiezone en een stijging van 69 % ten opzichte van 2016! Onze "zwarte punten": Keizer Karellaan (11 ongevallen), Gentssteenweg (10 ongevallen), Josse Goffinlaan (5 ongevallen).

De verkeerssnelheid moet dan ook absoluut worden teruggedrongen en de controle op de naleving van de verkeersregels worden opgevoerd. In verschillende wijken werden of worden verkeersdrempels geplaatst. In een aantal straten en lanen worden sensibiliseringsradars en snelheidsmeters geplaatst. Het Gewest plaatste langs twee gewestwegen snelheidscamera's. De mobiele radar van het Gewest,

de lidar-camera, wordt geregeld op verschillende plaatsen geïnstalleerd, zoals recent nog in de Broekstraat. Het oneigenlijke gebruik van steps vormt eveneens een veiligheidsprobleem. We zetten dan ook, in samenwerking met onze politiediensten, controles en - bij niet-naleving van de regels - betoelingscampagnes in de steigers: gebruikers jonger dan 16, twee gebruikers op één step, rijden op de stoep of harder rijden dan de toegelaten 25 km/uur. Na gebruik mag de step niet om het even waar worden achtergelaten: binnen de gemeente bakenden we een dertigtal "parkeerzones" af. Deelsteps die buiten die zones worden gestald, worden aangeslagen en kunnen

slechts worden gerecupereerd mits betaling van een heffing. Het RESPECTEREN van de anderen is een basisregel bij het delen van de openbare ruimte. Dat gegeven mag nooit uit het oog worden verloren!

Wij wensen jullie alvast prettige en veilige eindejaarsfeesten!

Christian Lamouline, Burgemeester, et l'équipe des mandataires de la LB/Burgemeester, en het team LB-mandatarissen: Saïd Chibani, Gladys Kazadi, Marc Hermans, Marc Vande Weyer, Agnès Vanden Bremt, Abdallah Jouglaf.



LA CRISE DE L'ENERGIE TOUCHE TOUT LE MONDE!

FR Après la crise du covid-19, l'économie a repris et provoqué une hausse des prix de l'énergie. Aujourd'hui, avec

l'agression russe en Ukraine, les prix explosent. Des réductions et des primes existent pour vous aider à payer vos factures.

1) Via le CPAS

- Tarif social énergie: Tarif réduit avantageux pour l'énergie pour les bénéficiaires d'une allocation du CPAS, d'une allocation GRAPA, de l'intervention majorée de la mutuelle ('BIM'), d'un logement social ou les personnes handicapées.
- Allocation chauffage du fonds social mazout: Allocation du CPAS en cas de difficulté financière pour le paiement des factures. Il ne faut pas être inscrit au CPAS pour en bénéficier.
- Aide du fonds gaz-électricité: Aide matérielle du CPAS aux personnes en difficulté financière pour le paiement des factures d'énergie: toute personne, locataire ou propriétaire, qui a des difficultés à payer sa facture d'énergie. Il ne faut pas être inscrit au CPAS pour en bénéficier.

2) Via le SPF Economie - Tél: 0800/120 33

- Prime chauffage de 100 euros: Prime unique de 100 euros de votre fournisseur d'électricité, octroyée par lui entre le 15/04 et le 31/07.
- Chèque mazout de 300 euros: Prime unique de 300 euros pour les ménages qui se chauffent au mazout, au propane ou au butane. Introduire la demande avant le 31/03/2023.
- 250 euros pour les pellets ; Il est nécessaire d'utiliser uniquement les pellets pour chauffer votre résidence principale.

3) Mesures automatiques

- Tarif «classe moyenne»: Réduction de la facture gaz/électricité de 200€/mois. Pour toutes et tous. Pour les ménages ayant des revenus élevés, l'avantage sera soumis à impôt.
- TVA réduite à 6%: Votre fournisseur applique automatiquement le taux de 6%.

**La commune est là pour vous aider!
Le PS se bat pour vous!
Le groupe PS-sp.a+**

DE ENERGIE CRISIS VOELT IEDEREEN!

NL Gelukkig zijn er kortingen en nieuwe premies die u kunnen helpen om uw facturen te betalen.

1) Via het OCMW

- Het Sociaal tarief: Een gunstiger energietarief voor mensen die steun krijgen van het OCMW,

een verhoogde tussenkomst krijgen van het ziekenfonds, als gehandicapte, een IGO-uitkering als gepensioneerde ontvangen, in een sociale woonst wonen.

- Uitkering van het verwarmingsfonds: Een tussenkomst door het OCMW voor mensen waardoor ze hun rekening niet kunnen betalen. Dit is zowel voor mensen die reeds steun krijgen als mensen die geen steun krijgen van het OCMW.
- Steun uit het Gas-Elektriciteitsfonds: Via het OCMW voor alle mensen die hun facturen niet kunnen, huurder of eigenaar. Die moet u wel aanvragen.

2) Via het FOD economie

- Verwarmingspremie van 100 euro: eenmalig toegekend door uw elektriciteitsleverancier tussen 15/04 en 31/07.

- Mazoutcheque van 300 euro: eenmalige premie van €300, u moet dit aanvragen voor 31 maart 2023.
- 250 euro voor pellets; enkel wanneer u pellets gebruikt als belangrijkste energiebron.

3) Automatische hulp

- Middenklassetarief: een korting van 200 euro per maand voor iedereen. Bij hoge inkomsten zal dit via de belastingen worden in mindering gebracht.
- BTW verlaging naar 6%
De lokale overheid is er om u te helpen!
De socialisten strijden voor u!

Yonnec Polet, 1^{er} Échevin, Ali Bel-Housseïne, Échevin, Sabrina Djerroud, Échevine, Fatiha Rezki, Cheffe de Groupe, Patrick Issenghe, Conseiller communal.

(Tél. 02/482 16 35 celluleenergie@cpas-ocmwerbchem.brussels).

De manière plus durable, nous avons aussi la possibilité de produire une énergie renouvelable au niveau local grâce aux panneaux solaires. Au-delà de ça, avec le système des communautés d'énergie, nous aurions même la possibilité de partager celle-ci et d'en faire profiter ceux qui ne sont pas en mesure d'en installer. Ces dernières permettent à un producteur qui dispose de panneaux solaires (un prosumer) de partager l'électricité qu'il a en surplus avec ses voisins, moyennant des modalités de fixation de prix et de fonctionnement préalablement définies.

La Commune a équipé bon nombre de ses bâtiments en panneaux et peut donc ainsi jouer un rôle pilote dans ces futures communautés qui garantissent, à l'échelle locale, des prix accessibles aux citoyens.n.e.s. Si elle est concluante, sa mise en œuvre pourrait permettre aux Berchemois.es d'envisager plus sereinement leur avenir énergétique.

Pour finir sur une note plus globale, Ecolo-Groen s'est toujours positionné en faveur d'une justice sociale, base d'une justice climatique. Il est inadmissible que les ménages n'arrivent plus à se chauffer alors que les grands acteurs de l'énergie font des profits indécents! Taxer les surprofits, c'est permettre une juste répartition des ressources et garantir un quotidien décent pour chacun.e.

Les conseillers ECOLO GROEN



Le combat d'un citoyen pour ses concitoyens, que nous souhaitons mettre à l'honneur

FR Bonjour Joël Conte, nous souhaitons aujourd'hui mettre en évidence ton combat en tant que citoyen berchemois pour

l'apaisement sonore de tout un quartier.

Peux-tu te présenter en quelques mots ?

«Joël, 56 ans papa et papy. J'habite la commune depuis 2006.»

Tu as mené un long combat de 5 années, peux-tu nous en dire plus ?

«Dès ma venue, avenue des Bardanes, je me suis investi pour la qualité de vie du quartier Zavelenberg. Que ce soit pour le vivre ensemble, sa sécurité et sa propreté. En juillet 2018, j'ai porté plainte avec d'autres riverains auprès de l'IBGE quant aux nuisances sonores produites après 22 heures par le carwash situé avenue Charles Quint. Nuisances occasionnées par les machines et ses usagers.

Comme premier résultat nous avons obtenu sa fermeture dès minuit, mais ce ne fût pas suffisant car en période estivale notre sommeil était fortement impacté et l'ouverture des fenêtres impossible.»

Qui était impacté par ces nuisances ? «Une partie des habitants de l'avenue Charles-Quint et toute l'avenue des Bardanes.»

Quels ont été les obstacles auxquels tu as été confronté ? «L'obstacle majeur c'est que ce carwash est situé sur une voirie régionale et non communale. Qui plus est sur un terrain privé et donc cela a impliqué une multitude d'intervenants.

Le manque de réactivité des autorités communales et les lenteurs administratives de Bruxelles Environnement.»

Quels soutiens as-tu eu ?

«Aucun, hormis le service prévention.»

Comment as-tu réussi finalement à faire apaiser les nuisances sonores ? «En introduisant une seconde plainte au printemps 2021 à l'IBGE. En concertation avec les différents acteurs du dossier, certains travaux d'aménagements ont été réalisés en septembre 2022»

Le mot de la fin ? «Riverains apaisés! Mais depuis, j'ai déménagé du quartier!» ou «J'ai un caractère à ne pas "lâcher le steak" et que le résultat soit concluant.»

Merci Joël. Bonne continuation à toi.

De strijd van een burger voor zijn medeburgers, die wij hier willen eren

NL Hallo Joël Conte, Vandaag willen we uw strijd als Berchemse burger tegen geluidsoverlast voor een volledige buurt in de verf zetten.

Kun je jezelf in een paar woorden voorstellen ?

"Joël, 56 jaar papa en opa. Ik woon sinds 2006 in onze gemeente".

Je streed 5 jaar lang, kun je ons meer vertellen ?

"Vanaf mijn komst in de Klissenlaan, heb ik me geïnvesteerd in de levenskwaliteit van onze wijk, de Zavelenberg. Of het nu gaat om «samen leven» in het algemeen, de veiligheid of de netheid ervan. In juli 2018 heb ik samen met andere bewoners een klacht ingediend bij het BIM over de geluidsoverlast die na 22.00 uur werd veroorzaakt door de carwash gelegen aan de Keizer Karellaan. Overlast veroorzaakt door de machines en hun gebruikers.

Als eerste resultaat hebben we de sluiting om middernacht bekomen, maar het was niet genoeg omdat in de zomer onze slaap sterk werd gestoord en het onmogelijk was om de ramen te openen."

Wie werd getroffen door deze overlast ?

"Een deel van de bewoners van de Keizer Karellaan en de heel de Klissenlaan."

Wat waren de obstakels die je tegenkwam ?

"Het grootste obstakel is dat deze carwash aan een gewestelijke baan ligt en niet aan een gemeentelijke weg. Bovendien op privé-terrein en dus was er een groot aantal belanghebbenden bij betrokken. Het gebrek aan reactievermogen van de gemeentelijke autoriteiten en de administratieve vertragingen van Leefmilieu Brussel waren ook een groot pijnpunt."



FR La crise énergétique et ses conséquences, l'augmentation du prix des énergies fossiles nous touchent de plein fouet. De nombreux Berchemois.e.s rencontrent des difficultés à payer leurs factures et fournissent un

effort considérable pour réduire leur consommation énergétique.

Il est essentiel que les pouvoirs publics se montrent exemplaires dans la gestion de cette consommation énergétique à travers: la limitation de l'éclairage public et des bâtiments à certaines heures, l'extinction des écrans publicitaires ou encore la réalisation de travaux qui s'imposent en terme d'isolation. En effet, c'est aussi à travers l'action publique que l'on peut arriver à un résultat collectif.

En outre, le contexte inédit impose que les CPAS élargissent le champ d'action des aides liées aux dépenses énergétiques. Grâce au subventionnement de la COCOM, le CPAS de Berchem peut aussi venir en aide à un public plus large via différents mécanismes tels que: la réduction jusqu'à 60% du prix de l'énergie (tarif social) pour les ménages qui rencontrent des difficultés financières, la prise en charge partielle de vos factures de régularisation ou encore l'analyse et le conseil sur la gestion de votre consommation. N'hésitez pas à vous adresser à la cellule énergie pour connaître les conditions et les modalités

Welke ondersteuningen heb je gehad?

"Geen enkele, behalve van de preventiedienst."

Hoe ben je er uiteindelijk in geslaagd om de geluidsoverlast weten te dempen?

"Door in het voorjaar van 2021 een tweede klacht in te dienen bij het BIM. Waarna in samenspraak met de verschillende spelers in het dossier bepaalde verbouwingswerken werden verricht in september 2022".

Het laatste woord?

De bewoners kunnen nu genieten van een kalme buurt! Maar sindsdien ben ik naar een andere wijk verhuisd! Of ik heb een karakter om "de biefstuk niet los te laten" en dat het resultaat overtuigend is.

Bedankt Joël. We wensen jou het allerbeste.

Vincent Riga - Michael Vander Mynsbrugge - Clémentina Ulmeanu - Maude Van Gysegem - Nathalie Mayor - Geoffrey Van Hecke - Chantal Dubocage



NL Het probleem van krakers is terug van nooit weggeweest. De buurt van de Zelliksesteenweg blijkt populair met opnieuw een illegaal tentenkamp.

Buurtbewoners klagen terecht over onveiligheid, overlast en vuiligheid. Al blijft actie van de gemeente voorlopig uit. Nochtans ligt er een

basisschooltje op een boogscheut. Deze situatie is onaanvaardbaar en onhoudbaar. Ik roep het College op om hier zo snel mogelijk kordaat op te treden. En niet enkel om alle maatregelen te nemen die binnen de macht van de gemeente liggen. Maar er moet ook meer en beter gecommuniceerd worden met de buurtbewoners.

De gemeente laat hen op die manier in de steek.

Regine Heijvaert, N-VA-raadslid



FR Si la Jeunesse est un des piliers de notre société, elle n'est pas, pour autant, écoutée. Je suis partie à la rencontre d'une étudiante faisant ses débuts en politique...

«En tant que nouvelle secrétaire générale de DéFI-Jeunes, quand on me demande pourquoi j'ai choisi DéFI, je réponds tout simplement qu'ils m'ont écoutée.

Le problème, quand on est jeune, c'est qu'on ne nous prend pas vraiment au sérieux. Nos idées paraissent toujours un peu décalées.

Et c'est bien là l'enjeu principal de demain. Nous vivons dans un monde où nos dirigeants restent accrochés à des idées qui ne fonctionnent plus! Nous voulons d'un monde futur à notre image.

Un conseil! Continuez, comme DéFI l'a fait avec moi, à donner la parole à cette Jeunesse et permettez-nous d'agir tout en apprenant de nos aînés, afin de construire l'Avenir que nous méritons».

Ce genre de discours me rassure. Notre jeunesse ne demande qu'à s'investir pour construire son Futur.

Notre responsabilité est de sensibiliser à la Politique, tous ces jeunes d'aujourd'hui, de quelque horizon qu'ils soient.

Échangeons et soyons à l'écoute de notre Jeunesse! N'oublions pas l'un des principes fondamentaux de l'Humanité...la communication!

Bonnes fêtes à tous.

Extrait d'interview de L. de Leener

Laure de Leener
Présidente de la Section de DeFI BSA

1 CHRISTIAN LAMOULINE
BOURGMESTRE/BURGEMEESTER

Affaires générales et juridiques, Police & Prévention, Finances, Urbanisme, Communication, Relations Nord/Sud, Ressources humaines, Tutelle sur le CPAS, État civil/Population, Cultes et Cimetières.

Algemene en juridische zaken, Politie en preventie, Financiën, Stedenbouw, Communicatie, Noord/Zuid-betrekkingen, Human Resources, Toezicht op het OCMW, Burgerlijke stand/Bevolking, Erediensten en begraafplaatsen.

2 YONNEC POLET - ÉCHEVIN/SCHEPEN

Affaires sociales, Insertion et cohésion sociale, Enseignement francophone et DAS, Jeunesse francophone & Accueil extrascolaire, Académie de musique francophone et Développement économique.

Sociale Zaken, Integratie en sociale cohesie, Franstalig onderwijs en schoolinschakeling, Franstalige Jeugd en Naschoolse opvang, Franstalige muziekacademie en Economische Ontwikkeling.

5 ALI BEL-HOUSSEÏNE - ÉCHEVIN/SCHEPEN

Emploi, Logement, Régie foncière et bâtiments, Patrimoine et Informatique.

Werkgelegenheid, Huisvesting, Vastgoedbeheer en Gebouwen, Erfgoed en Informatica.

6 THIBAUT WAUTHIER - ÉCHEVIN/SCHEPEN

Mobilité, Droits culturels, Commerces et marchés locaux, Nouvelles énergies.

Mobiliteit, Culturele Rechten, Lokale handelszaken en Markten, Nieuwe energieën.

8 GLADYS KAZADI - ÉCHEVINE/SCHEPEN

Familles et parentalité, Seniors et relations intergénérationnelles et Santé publique.

Families en ouderschap, Senioren en intergenerationale relaties en Volksgezondheid.

3 KATIA VAN DEN BROUCKE - ÉCHEVINE/SCHEPEN

Transition, Participation et vie de quartier, Diversités et égalité, Culture et jeunesse néerlandophone, Instruction publique néerlandophone, Académie de musique néerlandophone et Bibliothèque néerlandophone.

Transitie, Participatie en buurtleven, Diversiteit en Gelijkheid, Nederlandstalige Cultuur en Jeugdzaken, Nederlandstalig Onderwijs, Nederlandstalige Muziekacademie en Nederlandstalige Bibliotheek.

4 SAID CHIBANI - ÉCHEVIN/SCHEPEN

Travaux publics, Parcs et plantations, Propreté publique, Sports, Centrale d'achats, Économat et charroi.

Openbare werken, Parken en Beplantingen, Openbare netheid, Sport, Aankoopcentrale, Economaat en Wagenpark.

7 SABRINA DJERROUD - ÉCHEVINE/SCHEPEN

Petite enfance, Crèches, MCAE et pré-gardiennat, Festivités, Nouvelles technologies et Bien-être des animaux.

Kinderopvang, Kinderdagverblijven, MCAE en vooropvang, Festiviteiten, Nieuwe technologieën en Dierenwelzijn.

9 MARC HERMANS

Président du CPAS.

Voorzitter van het OCMW.



MARCHÉ DE NOËL KERSTMARKT

Forains / Foorkramers • Parade ours blanc / Parade ijsberen
Talents Berchemois / Berchemse talenten • Père Noël / Kerstman
Animations de rue / Straatanimaties • Spectacles / Spektakel • Gospel



9_12
16:00 > 23:00
10_12
12:00 > 00:00
11_12
12:00 > 20:00



Berchem
brussels

Place Schweitzer
Place Roi Baudouin
Parvis Sainte-Agathe

Schweitzerplein
Koning Boudewijnplein
Sint-Agatha Voorplein

